

**S/N**

**NL** Gebruiksaanwijzing  
Tegelsnijmachine

**F** Mode d'emploi  
Machine à découper les carreaux

**GB** Operating Instructions  
Tile cutting machine

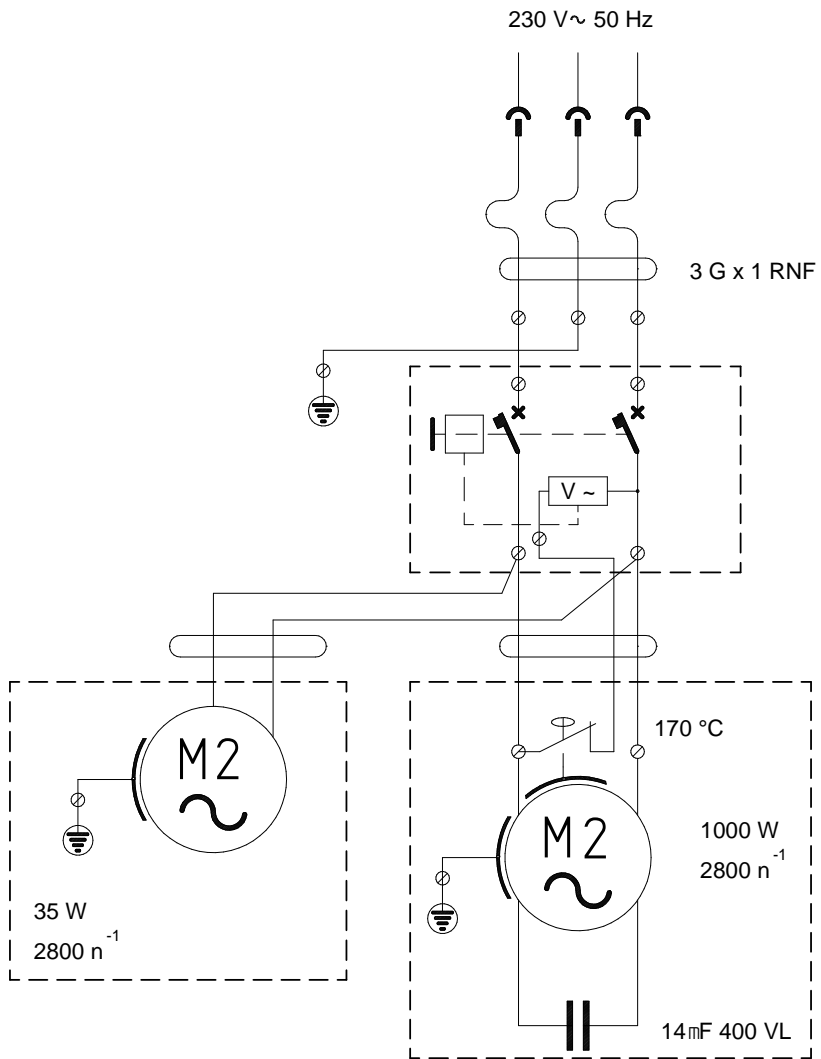
**D** Bedienungsanleitung  
Fliesenschneidmaschine

# CARACOU





**CE**



**CARAT**<sup>®</sup>





S		GB		F		D	
<b>EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE</b>	<b>EC DECLARATION OF CONFORMITY</b>	<b>DECLARATION CE DE CONFORMITE</b>	<b>EG-KONFORMITÄTSSERKLÄRUNG</b>				
Undertecknad, som företådrår följande tillverkare:	The undersigned, representing the following manufacturer	Le soussigné, représentant le constructeur ci-après	Der Unterzeichner, der den nachstehenden Hersteller vertritt				
		<b>Carat Nederlan d B.V</b> <b>Nikkelstraat 18, - 4823 AB Breda</b> <b>The Netherlands</b>					
Förklarar på eget ansvar att produkten	Declares under your sole responsibility that the product	Déclare sous votre seule responsabilité que le produit	Erklårt in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt				
kapmaskinen för keramik, enkelriktad keramik, marmor	cutting machine for ceramic, single-firing ceramic, marble	coupe-carreaux pour céramique, monocouisson, marbre	Schneidemaschine für Keramikfliesen, einfach gebranntes Fliesen, Marmor				
	<b>Mod. BUK2650000</b> 230V ~ 50 Hz 1000 W S3 50% 30s/30s 2800 min-1 MOTOR CLASS F		<b>Mod. BUK2900000</b> 230V ~ 50 Hz 1000 W S3 50% 30s/30s 2800 min-1 MOTOR CLASS F				
är i enlighet med bestämmelserna i följande direktiv:	is in conformity with the provisions of the following directives:	est conforme aux dispositions des directives suivantes:	In Übereinstimmung ist mit den Bestimmungen der nachstehenden Richtlinien:				
	<b>2006/42/EC (MD), 2014/35/EU (LVD), 2014/30/EU (EMC), 2011/65/EU (RoHS II)</b>						
och att de standarder och/eller tekniska specifikationer som det hänvisas till har tillämpats.	and that the standards and/or technical specifications referenced have been applied.	et que les normes et/ou spécifications techniques ont été appliquées.	und daß die Normen und/oder technischen Spezifikationen, zur Anwendung gelangt sind.				
	<b>EN12418:2000+A1:2009, EN61029-1:2009+A11:2010, EN60335-1:2012+A11:2014, EN60335-2-41:2003+A1:2004+A2:2010, CEI EN 61000-6-1:2007, CEI EN61000-6-3:2007+A1:2013, CEI EN 61000-3-2:2015, CEI EN 61000-3-3:2014</b>						
Data di costruzione	N° di Serie:	Date of manufacture	Series N.	Date de fabrication	N° de série	Produktionsdatum	Seriennummer
General Manager C. J. van Beek	General Manager C. J. van Beek	Le Directeur Général C. J. van Beek	Der Generaldirektor C. J. van Beek				
							

**“VERTALING VAN DE ORIGINALE AANWIJZINGEN”****1. Doel van deze handleiding**

Deze handleiding is een integraal onderdeel van de machine.

Deze handleiding werd verwezenlijkt door CARAT om de benodigde informatie te verschaffen aan degenen die bevoegd zijn te handelen op het apparaat gedurende de verwachte levensduur.

Lees voor elk gebruik altijd aandachtig het hoofdstuk met betrekking tot de veiligheidsregels.

Alvorens de fabriek te verlaten, wordt iedere machine onderworpen aan een serie tests en aan een uiterst nauwkeurige controle.

CARAT werkt voortdurend aan de verbetering van haar machines; daarom behoudt men zich het recht voor wijzigingen aan te brengen.

Er kunnen dus geen rechten worden ontleend aan de gegevens en afbeeldingen in deze handleiding.

**2. Veiligheidsvoorschriften**

- De fabrikant stelt zich niet verantwoordelijk voor het gebruik van de CARACOUPTegelsnijmachine met werktuigen die niet staan gespecificeerd in het hoofdstuk “AANGERADEN GEBRUIK”;



- De CARACOUPT is uitsluitend ontworpen om te werken onder de omstandigheden van het “TOEGESTANE WERKINGSTYPE” die staan aangeduid in het hoofdstuk “TECHNISCHE GEDEGEVENS”;
- Laat de machine tijdens de snijwerkzaamheden op de aangegeven manier rusten.
- De CARACOUPT is niet bedoeld voor voortdurende belasting.

**LET OP!****Wij adviseren de volgende maatregelen:**

- Laat de motor langzaam lopen en zorg dat het blad niet geblokkeerd wordt.
- Controleer of het werkstuk goed tegen de tegelsteun ligt;
- Controleer voor elke snede of de knoppen voor het instellen van de snijhoek vastgedraaid zijn.

**LET OP!**

**DE MACHINE IS NIET BEDOELD VOOR GEBRUIK IN EEN OMGEVING MET EXPLOSIEGEVAAR**

**LET OP!**

**GEBRUIK TE ALLEN TIJDE PERSOONLIJKE BESCHERMINGSMIDDELEN OM DE RISICO'S DIE SAMENGAAN MET DERGELIJKE BEWERKINGEN TE REDUCEREN. STEL DE MACHINE NOOIT IN WERKING, WANNEER HET SNIJWERKTUIG IN BEWEGING IS, MAAR WACHT TOTDAT HET WERKTUIG IS GESTOPT.**

**Let op! Bij het gebruik van elektrische apparaten dienen te allen tijde de volgende veiligheidsmaatregelen in acht te worden genomen om gevaar op elektrische schokken, verwondingen en brand te voorkomen.**

**Lees deze adviezen en neem ze in acht, voordat u het apparaat in gebruik neemt!**

**MET ZORG!****Houd het werkgebied op orde.**

- Een wanordelijke werkomgeving leidt tot ongelukken.

**Houd rekening met omgevingsinvloeden.**

- Stel het apparaat niet bloot aan regen.
- Gebruik het apparaat niet in een vochtige of natte omgeving. Zorg voor een goede verlichting.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van brandbare vloeistoffen of gassen.

**Vorkom een elektrische schok.**

- Vermijd contact met geaarde objecten.

**Houd kinderen uit de buurt!**

- Laat andere personen niet aan het snoer of het apparaat komen, houd ze weg van het werkgebied.

**Berg het apparaat veilig op.**

- Niet in gebruik zijnde elektrische apparaten dienen in droge, afgesloten ruimten en buiten het bereik van kinderen te worden bewaard.

**Overbelast het apparaat niet.**

- Het apparaat werkt beter en veiliger binnen het aangegeven vermogensbereik.

**Gebruik het juiste apparaat.**

- Gebruik geen apparaten met een te laag vermogen of accessoires die een groot vermogen nodig hebben. Gebruik het apparaat niet voor een doel of karwei waarvoor het niet bestemd is.

**Draag geschikte werkkleding.**

- Bij het werken in de open lucht zijn rubber werkhandschoenen en schoenen met profielzolen aan te bevelen. Draag bij lang haar een haarnet. Gebruik een veiligheidsbril.
- Gebruik bij werkzaamheden die stof veroorzaken een stofmasker .

**Gebruik het snoer niet verkeerd.**

- Draag de machine niet aan het snoer en gebruik het snoer niet om de stekker uit het stopcontact te trekken.
- Bescherm het snoer tegen hitte, olie en scherpe randen.

**Zorg voor een veilige houding.**

- Vermijd onveilige lichaamshoudingen en zorg voor een stabiel evenwicht.

**Onderhoud het gereedschap zorgvuldig.**

- Houd het gereedschap scherp en schoon om goed en veilig te kunnen werken.
- Volg de onderhoudsvorschriften en de adviezen omtrent het vervangen van aan slijtage onderhevige gereedschappen op. Controleer regelmatig het snoer en laat dit bij beschadiging door een erkende vakman vervangen. Controleer regelmatig de verlengsnoeren en vervang ze indien ze zijn beschadigd. Houd de handgrepen droog en vrij van olie en vet.

**Trek de stekker uit het stopcontact.**

- Als het apparaat niet in gebruik is, voordat u onderhoud gaat verrichten en tijdens het vervangen van aan slijtage onderhevige gereedschappen.

**Laat geen sleutels op de machine zitten.**

- Controleer voor het inschakelen of sleutels en andere afstelgereedschappen zijn verwijderd.

**Voorkom per ongeluk inschakelen.**

- Controleer of het apparaat tijdens de aansluiting op het lichtnet uitgeschakeld is.

**Verlengsnoer bij gebruik buiten.**

- Gebruik buiten alleen voor dit doel goedgekeurde en als zodanig gekenmerkte verlengsnoeren.

**Wees steeds opmerkzaam.**

- Let steeds op het werk, ga met verstand te werk, gebruik de machine niet als men niet geconcentreerd is.

**Controleer het apparaat op beschadigingen.**

- Controleer voor gebruik van het apparaat of de veiligheidsinrichtingen efficiënt zijn en of er delen beschadigd zijn. Controleer of de bewegende delen goed functioneren, of deze niet geblokkeerd zijn, of er geen delen gebroken zijn, of alle andere delen correct zijn gemonteerd en of alle andere

omstandigheden die het functioneren van het apparaat kunnen beïnvloeden, optimaal zijn.

- Indien in de gebruiksaanwijzing niet anders is aangegeven, moeten beschadigde veiligheidsinrichtingen en onderdelen door een servicewerkplaats vakkundig worden gerepareerd of worden vervangen.
- Beschadigde schakelaars moeten door een servicewerkplaats worden vervangen.
- Gebruik geen apparatuur die niet in- en uitgeschakeld kan worden.

**Attentie!**

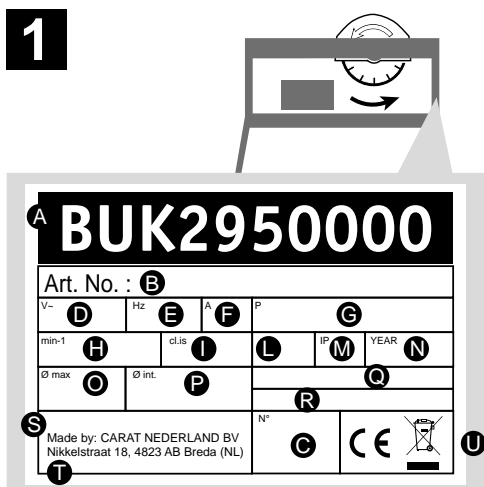
- Gebruik in het belang van uw veiligheid alleen accessoires die in de gebruiksaanwijzing of in de catalogus worden genoemd. Het gebruik van andere dan de vermelde accessoires of gereedschappen, die niet in de gebruiksaanwijzing of catalogus worden aanbevolen, kan verwondingsgevaar opleveren.

**Laat reparaties alleen door gekwalificeerd personeel uitvoeren.**


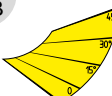

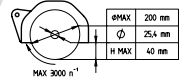
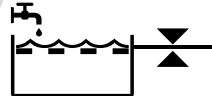

- Dit elektrische apparaat voldoet aan de geldende veiligheidsvoorschriften. Ter voorkoming van ongevallen mogen reparaties alleen door vakkundig personeel en met gebruikmaking van originele reserveonderdelen worden uitgevoerd

**3. Identificatiegegevens van de fabrikant en de machine**

Het afgebeelde typeplaatje is direct aangebracht op de machine. Hierop staan alle benodigde referenties en indicaties met betrekking tot de operationele veiligheid vermeld.



A	Model machine	M	IP-klasse:
B	Artikel	N	Bouwjaar
C	Serienummer	O	Max. diameter werktuig
D	Netspanning	P	Interne diameter werktuig
E	Netfrequentie	Q	Accessoires
F	Opgenomen Vermogen	R	Accessoires
G	Geïnstalleerd elektrisch vermogen	S	Identificatiegegevens fabrikant
H	Rotatiesnelheid werktuig	T	Identificatiegegevens fabrikant en adres
I	Isolatieklasse	U	Certificatiemarkeringen
L	Startcondensator		

A		<b>Let op!</b>
B		<b>Afstelling 45° snijden</b>
B		<b>Gebruik geen gesegmenteerd blad</b>
B		<b>Afmetingen diameter werktuig</b>
C		<b>Waterpeil opvangbak</b>
D		<b>Let op! Blokkeer het wagentje</b>

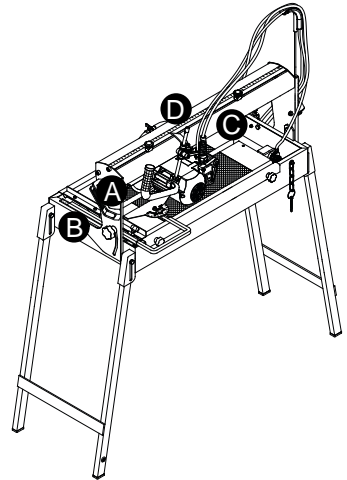
#### 4. Beschrijving van de machine

De CARACOU snijmachine voor de werkplaats is een machine die bedoeld is voor het snijden van keramiek, enkelgebakken tegels, cotto en marmer (max. dikte 20 mm) met een hoogte van maximaal 40 mm.

De snijmachine maakt gebruik van een diamantwerktuig met gebruik van water en is bedoeld voor personeel dat gespecialiseerd is in de bouw.

De bediener plaatst zich voor de smalle zijde van de machine, binnen het bereik van de startbedieningen en plaatst het te snijden materiaal op de tafel. Start de machine en verplaatst de snijkop totdat het werktuig contact maakt met het materiaal.



## 2



#### 5. Tekens

Symbolen en tekens:

Op de machine zijn waar nodig gevaar/verbod stickers geplakt, die voor het gebruik van de machine in acht genomen dienen te worden.

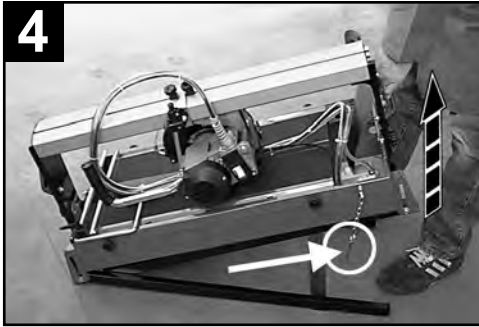
A		<b>Gebruik van voorgeschreven PBM is verplicht (Veiligheidsbril en oorbeschermers)</b>
A		<b>Lees de instructies voor elk gebruik aandachtig door</b>



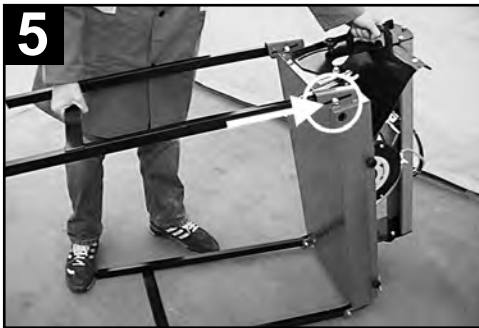


Ga als volgt te werk, om de machine in de werkpositie te brengen:

- 1) Verwijder de blokkeerpen van de poot en hef de achterkant (pompzijde) van de machine op met behulp van de handgreep, totdat de poot volledig is vrijgegeven (foto 4).



- 2) Hef de poot op, door deze in de hiervoor bedoelde sleuf te schuiven.



- 3) Herhaal de handeling voor de voorkant (foto 5).

- 4) Breng de stang die de leiding draagt in de daarvoor bedoelde behuizing (foto 6).



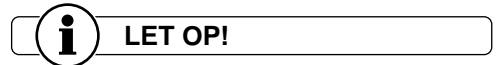
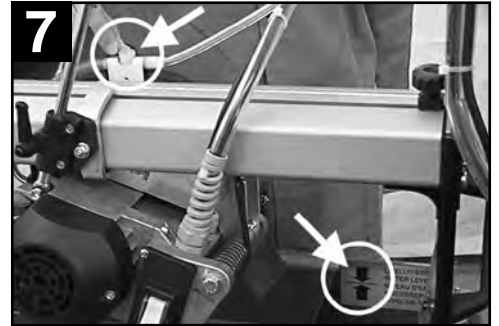
Voer bovenstaande handeling in omgekeerde volgorde uit, voor het demonteren.

### CONTROLES VOORAF



**DE CARACOUP IS ONTWERPEN OM UITSLUITEND MET WATER TE WERKEN.**

Controleer voordat u met de snijwerkzaamheden begint of er genoeg water in de opvangbak zit.



Controleer de netvoeding voor elk gebruik.



### KOELWATERREGELING

Met behulp van de afsluiter op de bescherming van het blad, kan men, afhankelijk van het te snijden materiaal, de hoeveelheid water variëren.

Dit wordt mogelijk gemaakt door een innovatief koelsysteem, waarmee het blad voortdurend nat wordt gehouden.

### AANSLUITING OP HET ELEKTRICITEITSNET



De machine dient te worden aangesloten op het elektriciteitsnet door middel van een differentiaalschakelaar met de volgende kenmerken:

Differentieel	In 6 A Id 30 mA
Transformator	230 V 50 Hz 1500 W
	Continu werking

**N.B.** Voor een correct gebruik van de differentiaalschakelaars dient u niet te vergeten deze met regelmatige tussenpozen op een correcte functionering te controleren. Dit doet u met behulp van de hiervoor bedoelde drukknop aan de voorkant van het apparaat.

- Wees er zeker van dat de afmetingen van de sectie voor de bedrading van de voedingskabel overeenkomt met de aanloopstroom en de lengte van de kabel. Voor kabels met een lengte tot 50 m is een sectie van 2,5 mm<sup>2</sup> voldoende.
- Alvorens de stekker van de machine in het stopcontact te steken, dient men te controleren of de netspanning overeenkomt met de spanning die staat aangeduid op het machineplaatje.
- Sluit de machine uitsluitend aan op een lijn met een doelmatig geaarde kabel.  
In geval van twijfel, de machine niet aansluiten.

## MONTAGE EN DEMONTAGE VAN HET BLAD

**Alvorens interventies of afstellingen uit te voeren, dient men de machine los te koppelen van het voedingsnet.**

Draai de twee moeren op de beschermkap van het blad los en verwijder de kap.

Verwijder de borgmoer van het blad met behulp van een sleutel van 19 mm en een inbussleutel van 5 mm.



**LET OP!**

### **DE SCHROEFDRAAD VAN DE BORGMOER VAN HET BLAD IS LINKSDRAAIEND.**

Demonteer het blad en reinig zorgvuldig de flensen die het blad dragen. Controleer op slijtage.

Smeer de oppervlakken met fijne olie en monteer een nieuw blad. Houd hierbij rekening met de draairichting, die duidelijk is aangegeven op het blad.



## BEDIENINGS- EN CONTROLE-INRICHTINGEN



**LET OP!**

De CARACOUP machine is voorzien van een bedieningspaneel, bestaande uit:

### **1) STARTKNOP (GROEN):**



Door op deze knop te drukken, wordt de machine gestart.

### **2) NORMALE STOPKNOP (ROOD):**

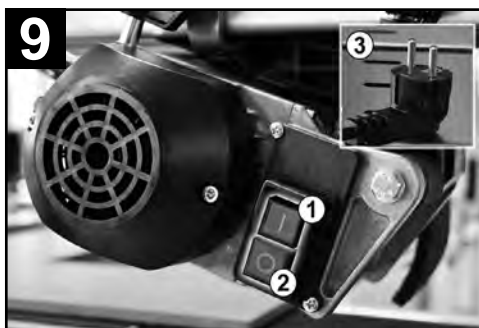


Door op deze knop te drukken, wordt de machine gestopt.

### **3) NETSCHEIDINGSINRICHTING (STEKKER):**

Voedingspunt van de machine.

Gedurende de onderhouds- en interventiefasen dient men het aansluitpunt te verwijderen uit het apparaat om de machine te scheiden van het netwerk.



## **8. Vlaksnijden**

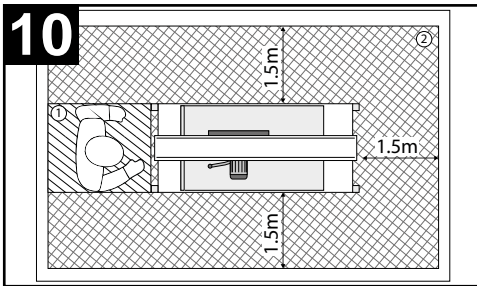


**LET OP!**

**ALVORENS VAN START TE GAAN MET HET SNIJDEN, DIJNT MEN ER ZEKER VAN TE ZIJN DAT HET WERKSTUK GOED IS VASTGEZET MET DE TEGELSTEUN.**

**LET OP!**

ALVORENS TE BEGINNEN MET HET SNIJDEN, DIENT DE BEDIENER TE CONTROLEREN OF ER TENMINSTE 150 CM VRIJE RUIMTE RONDOM DE MACHINE AANWEZIG IS (Pos. 2, Foto 10). OM OP VEILIGE WIJZE TE KUNNEN WERKEN, DIENEN ER GEEN ANDERE PERSONEN AANWEZIG TE ZIJN IN DE BUURT VAN DE MACHINE TIJDENS HET SNIJDEN. DE BEDIENER DIENT ZIJN WERKPOSITIE TE BEHOUDEN (Pos. 1, Foto 10) TIJDENS DE WERKINGSFASEN VAN DE MACHINE.

**10**

Zet het blad in de 0° stand met de knoppen voor het instellen van de snijhoek (foto 7).

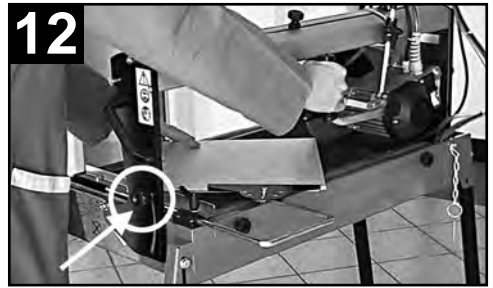
Plaats het werkstuk op het werkoppervlak en controleer of het goed tegen de tegelsteun ligt. Maak hierbij eventueel gebruik van het steunvlak.

**LET OP!**

DE MILLIMETERLINIAAL OP HET WERKOPPERVLAK IS UITSLUITEND BEDOELD VOOR HET RECHTSNIJDEN.



Leg de tegel voor het diagonaal snijden tegen het steunvlak (foto 12) en begin met het snijden.

**12****9. 45° snijden****LET OP!**

Alvorens de motorkop te plaatsen, dient men er zeker van te zijn dat:

- de machine is uitgeschakeld;
- het snijwerktuig niet in beweging is.

**LET OP!**

Breng het blad in de 45° stand met behulp van de knoppen voor het instellen van de snijhoek (foto 12). Blokkeer het motorwagentje met de terugkeerhendel in de stand met de maximale snijdiepte.

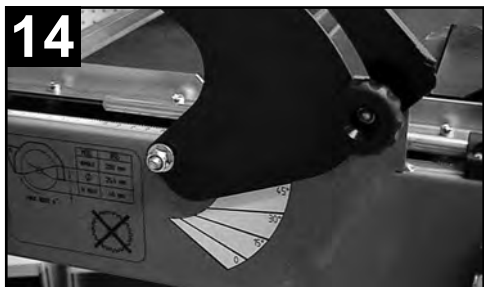
Op foto 13 is aangeduid hoe de machine gebruikt dient te worden.

Met de CARACOUP is het ook mogelijk om:

- a- de lengte van de snede in te stellen met de snijregelknoppen. (foto 11).
- b- de diepte van de snede in te stellen met de terugkeerhendel (foto 13).
- c- de afmeting van het rechtsnijden in te stellen met behulp van het steunvlak en de schaalverdeling op het werkoppervlak (foto 11).
- d- de centrering van de snede in te stellen met de daarvoor bedoelde indicator en de schaalverdeling op de schuifbalk.

**13**

Voor eventuele speciale bewerkingen kan een willekeurige snijhoek tussen de 0° en 45° (aangegeven aan de zijkant van de machine) worden ingesteld (foto 14).



**LET OP!**

**CONTROLEER VOOR ELKE SNIJHANDELING OF DE TE SNIJDEN TEGEL GOED TEGEN DE TEGELSTEUN LIGT.**

## 10. Overige Risico's

CARAT heeft in de ontwerpfase rekening gehouden met de aspecten die kunnen leiden tot veiligheidsrisico's en met de gezondheid van de bedieners.

Desondanks blijven er altijd een aantal potentiële risico's bestaan, zoals hieronder beschreven:



**LET OP!**

- Risico op aanwezigheid van elektrische stroom. De machine beschikt over een interne elektrische installatie:

**VERBIND DE MACHINE MET EEN DOELMATIGE GEAARDE INSTALLATIE VOORZIEN VAN DIFFERENTIAALBEVEILIGING.**



**LET OP!**

- Risico op langdurige blootstelling aan lawaai: Langdurig gebruik van de machine leidt tot langdurige blootstelling aan geluid boven de 85 dB(A).

**HET IS VERPLICHT OM GESCHIKTE GELUIDDEMPENDE OORDOPPEN TE DRAGEN.**



**LET OP!**

- Risico op blootstelling aan materiaalfragmenten. **HET IS VERPLICHT OM EEN VEILIGHEIDSBRIL TE DRAGEN.**



**LET OP!**

- Risico op ongewenst contact met het in beweging zijnde werktuig. **HET IS VERPLICHT OM ZWARE BESCHERMENDE HANDSCHOENEN TE DRAGEN.**

**BEHOUD TE ALLEN TIJDE UW WERKPOSITIE (Pos. 1, foto 10) TIJDENS DE WERKINGSFASEN VAN DE MACHINE:**

- Tijdens het aanvoeren van het materiaal;
- Tijdens het snijden van het materiaal;
- Tijdens de vertraging van het snijwerktuig als gevolg van het stoppen van de machine.

## 11. Onderhoud



**LET OP!**

**ALVORENS INTERVENTIES OF AFSTELLINGEN UIT TE VOEREN, DIENT MEN DE MACHINE LOS TE KOPPELEN VAN HET VOEDINGSNET.**

## REINIGEN

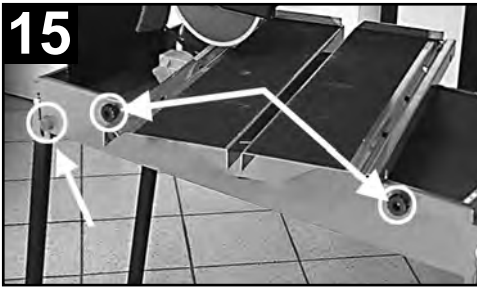


**LET OP!**

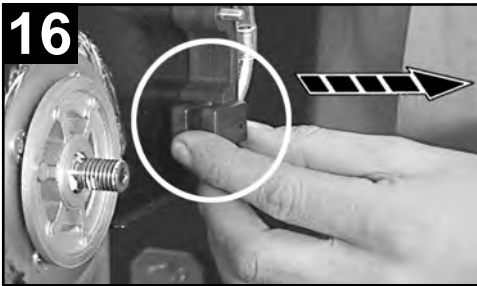
**DE MACHINE NIET REINIGEN MET WATER ONDER HOGE DRUK.**

De CARACOUPE kan gemakkelijk worden gereinigd door de knoppen aan de zijkant los te draaien en het werkoppervlak te verwijderen.

Verwijder verwerkingsresten uit de machine via de dop aan de zijkant (foto 15)



Reinig, indien nodig, de sproeier zoals aangeduid op foto 16 en 17.



## LET OP!

### INSTELLING VAN HET WAGENTJE

Het motorwagentje beschikt over een instelmechanisme voor de instelling van de verticale speling.

Als de speling van de motorwagen te groot is, dient met als volgt te werk te gaan:

- 1) Draai de moer die het instelmechanisme blokkeert los met een momentsleutel van 10 mm.
- 2) Draai de stelschroef met een inbussleutel van 3 mm aan totdat de speling is verdwenen.
- 3) Blokkeer het instelmechanisme opnieuw met de borgmoer.



## 12. Afvalverwerking

Als de gehele machine of delen ervan afgedankt worden, moeten de materialen conform de geldende wetten worden verwerkt.



### Elektrische motor

Aluminium	AL
Staal	AC
Koper	CU
Polyamide	PA

### Hoofddeel

Staal	AC
Polyamide	PA

### Dompelpomp

Polyamide	PA
Staal	AC
Aluminium	AL
Koper	CU
Epoxyhars	

De Europese Richtlijn 2002/96/EG schrijft voor dat afgedankte elektrische apparatuur niet mogen worden behandeld als normale afvalstoffen, maar gescheiden dienen te worden om de afvalmaterialen zo veel mogelijk opnieuw te kunnen gebruiken en te recyclen, maar vooral om gevaar voor de gezondheid en het milieu te kunnen voorkomen. Volgens de Richtlijn 2002/96/EG dient op alle verpakkingen van elektrisch materiaal het symbool van een doorgehaald papiermandje te staan. De verpakking van de machine dient volgens de plaatselijk geldende voorschriften inzake afval te worden behandeld. Wend u tot u tot de openbare afvaldiensten voor meer informatie over een correcte behandeling van afval van elektrische apparatuur.



## 13. Opsporen van storingen

**HET WERKTUIG MOET DOOR VAKBEKWAAM PERSONEEL GEREPAREERD WORDEN.**

*Dit elektrische werktuig is conform de desbetreffende veiligheidsnormen. Reparaties mogen alleen door vakbekwaam personeel en met originele onderdelen uitgevoerd worden; anders kan dit aanzienlijk gevaar voor de gebruiker opleveren.*

<u>Probleem</u>	<u>Oorzaak</u>	<u>Oplossing</u>
De machine werkt niet.	De voedingskabel is slecht aangesloten of beschadigd.	Duw de stekker volledig in het stopcontact; controleer de voedingskabel.
	Het stopcontact staat niet onder spanning.	Het stopcontact controleren of laten controleren.
	De bedieningsschakelaar is beschadigd.	Wend u tot uw dealer voor vervanging.
Bij werkende pomp bereikt de smeerolie de schijf niet.	De sproeiergroep is verstopt.	Demonteer de sproeier aan de binnenkant van de beschermkap van de schijf en verwijder eventuele aanslag.
De motor verspreidt een onaangename geur.	Er is water in de motor terechtgekomen.	Ontkoppel de voedingskabel en wend u tot uw dealer voor hulp.
	De condensator is beschadigd.	Ontkoppel de voedingskabel en wend u tot uw dealer voor hulp.
De motor start moeizaam.	De motorlagers zijn beschadigd.	Ontkoppel de voedingskabel en wend u tot uw dealer voor hulp.
De machine snijdt de tegels niet recht af.	De tegelaanslagen zijn niet uitgelijnd met de messchijf.	Zet de tegelaanslagen met een meetdriehoek op 90° t.o.v. de snijlijn van de messchijf.
	De messchijf is niet geschikt voor het materiaal dat u wil snijden.	Vervang de schijf door een die geschikt is voor het materiaal.

## “TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS”

### 1. Purpose of this Manual

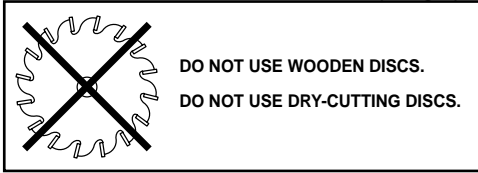
This manual is an integral part of the machine. It was produced by CARAT to provide those authorised to work with the machine with the information required for its foreseeable lifespan. Before starting to use this machine read the safety chapter carefully.

Each machine is subjected to a series of tests and carefully checked before leaving our factory.

CARAT is constantly striving to develop their machines and therefore reserves the right to make any change without prior notice. Therefore, no claims may be made on the basis of the data and illustrations contained in this manual.

### 2. Safety information

- The manufacturer accepts no responsibility where the CARACOUP cutter is used with any tools other than those specified in the “RECOMMENDED USE” paragraph.



- CARACOUP is made to operate exclusively under the conditions indicated under “TYPE OF OPERATION ALLOWED”, in the “TECHNICAL DATA” paragraph.
- During cutting operations, allow the machine to rest as indicated.
- CARACOUP is not made for use with a continuous load.



### CAUTION!

#### The following steps are advisable:

- Let the motor run slowly, preventing the disc from getting locked.
- Ensure that the piece to be cut is properly supported by the tile clamp.
- Check before each cut that the adjustment knobs for the cutting angle are tightened.



### CAUTION!

**THE MACHINE IS NOT INTENDED FOR USE IN AN EXPLOSIVE ENVIRONMENT**



### WARNING!

**ALWAYS USE INDIVIDUAL PROTECTION DEVICES TO REDUCE THE RISKS CAUSED BY WORK. NEVER START THE MACHINE WHEN THE CUTTING TOOL IS MOVING; WAIT FOR IT TO STOP.**

**LET OP! Con l'impiego di apparecchi elettrici e per prevenire contatti di corrente elettrica, ferimenti e pericolo di incendio, devono sempre essere osservate le seguenti indicazioni di sicurezza. Legga e osservi tali indicazioni prima di utilizzare l'apparecchio e conservi bene le presenti norme!**

#### SAVE THESE INSTRUCTIONS WITH CARE.

#### Keep your work area perfectly clean

- Cluttered areas invite injuries.

#### Consider work area environment

- Don't expose tools to rain.
- Don't use tools in damp or wet locations. Keep work area well lit.
- Don't use tools in presence of flammable liquids or gases.

#### Guard against electric shocks

- Prevent body contact with grounded surfaces.

#### Keep children away!

- Do not let third parties contact tool or extension cord. All visitors should be kept away from work area.

#### Store your tools in a safe place

- When not in use, tools should be stored in dry and safe places, out of the reach of children.

#### Don't force tool

- It will function better and in a safer way at the rate for which it was intended.

#### Use the right tool

- Don't use low duty tools or accessories to do the job of a heavy-duty tools. Don't use tools for purposes not intended.

## GB

### Dress properly

- Rubber gloves and non-skid footwear are recommended when working outdoors. Wear protective hair covering to contain long hair. Use safety glasses.
- Use a mask if working operations are dusty.

### Don't abuse cord

- Never carry tool by cord or yank it to disconnect it from socket.
- Keep cord from heat, oil and sharp edges.

### Avoid unsteady positions

- Be sure to work in a safe and balanced position.

### Maintain tools with care

- Keep tools sharp and clean for better and safer performance.
- Follow all maintenance advice and instructions to replace accessories subject to wear. Inspect tool cords periodically and, if damaged, have them repaired by an authorised expert. Check extension cords periodically and replace them if damaged. Keep handles dry, clean and free from oil and grease.

### Disconnect tools

- When not in use, before servicing, and when changing accessories subject to wear.

### Remove service keys from tool

- Form the habit of checking to see that keys and adjusting wrenches are removed from tool before turning it on.

### Avoid unintentional starting

- Be sure that the switch is off when plugging in the tool.

### Extension cords for outdoor works

- When tool is used outdoors, use only extension cords intended for this particular use and so marked.

### Stay alert

- Watch what you are doing. Use common sense. Do not operate tool when you are inattentive.

### Check tool for damaged parts

- Before further use of the tool, check it and the safety devices for damages and be sure that they operate properly. Check for functioning and binding of moving parts, breakage of parts, correct mounting, and any other conditions that may affect the correct operation of the tool.

- Damaged safety devices or other parts should be properly repaired or replaced by an authorised Service Centre unless otherwise indicated elsewhere in this instruction manual.
- Have defective switches replaced by an authorised Service Centre.
- Do not use tool if its switch cannot be turned on or off.

### Warning

- For your personal safety use only accessories recommended in this instruction manual or in the relevant catalogues. The use of any other accessory or attachment other than those recommended in this instruction manual or in the relevant catalogue may present a risk of personal injury.

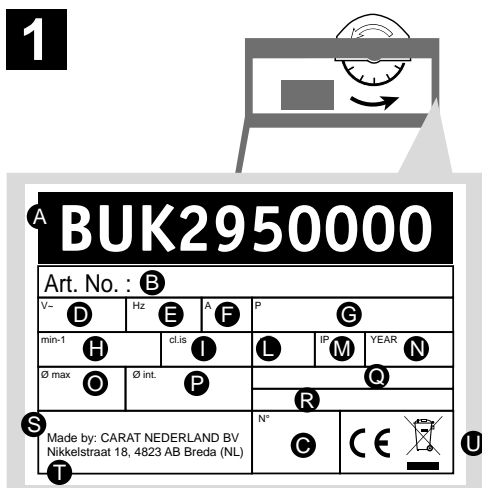
### Have tools repaired by qualified personnel

- This electric appliance is in accordance with the safety rules in force. Only qualified experts may carry out repairing of electric appliances otherwise it may cause considerable danger for the user.

## 3. Manufacturer and machine


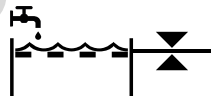

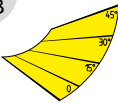

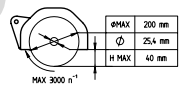
The nameplate shown is fitted directly on the machine. It indicates all the references and information necessary for safe operation.

1





A	Machine model	M	IP Level
B	Item	N	Year of manufacture
C	Serial number	O	Max tool diameter
D	Power supply voltage	P	Internal tool diameter
E	Power supply frequency	Q	Accessories
F	Current absorption	R	Accessories
G	Installed power rating	S	Manufacturer's name
H	Tool rotation speed	T	Manufacturer's name and address
I	Class of protection	U	Certification Marks
L	Starter capacitor		

A		<b>Warning!</b>
C		<b>Recovery tank water level</b>
D		<b>Warning! Secure the carriage</b>
B		<b>Cut setting 45°</b>
B		<b>Do not use sector discs</b>
B		<b>Tool diameter measurements</b>

#### 4. Machine description

The CARACOUP site cutter is a machine intended specifically for cutting ceramics, single-fired items, terracotta, and marble (Max thickness 20 mm), up to a thickness of 40 mm.



The machine uses a wet diamond tipped tool cutting system and is intended for personnel specialized in the construction sector.

The operator works in front of the narrow side of the machine, within reach of the operating controls, and positions the material to be cut on the moving worktop. He/she starts the machine and moves the cutting head to bring the tool into contact with the material.

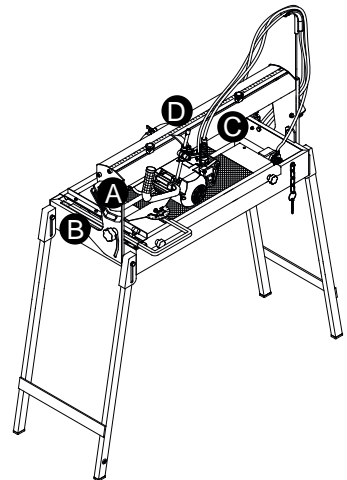
#### 5. Signs

Symbols and signs:

Danger/prohibition stickers are applied to the machine where necessary. Look at these prior to using the machine.

A		<b>Use of prescribed PPE obligatory (Safety eyewear and earmuffs)</b>
A		<b>Read operating instructions before each use.</b>

2



**6. Technical data**

Voltage:	230V 50Hz~
Power absorbed:	1000 W
<b>Admissible working conditions:</b>	
INTERMITTENT S3 SERVICE	
30s	under load running
30s	repose
Rotation speed:	2800 min-1
Condenser:	14 µF
Thermal circuit breaker:	170°C
IP Degree:	54

**BUK2650000**

**BUK2900000**

Weight	
34 Kg	39 Kg
Tank capacity (min/max)	
25Lt	35Lt

**RECOMMENDED USE:**

**CUTTING TOOL**

**DIAMOND BLADE WET CUTTING**

**CONTINUOUS CROWN:**

ceramic, single-fired ceramic, cotto and marble (max. thickness 20 mm.)

**THE TOOL / MATERIAL TO BE CUT MATCHES ARE PURELY INDICATIVE.**

**ALWAYS FOLLOW THE INTENDED USE INDICATIONS PROVIDED BY THE CUTTING TOOL MANUFACTURER BEFORE ANY APPLICATION.**

**BUK2650000**

**BUK2900000**

Max tool diameter:	Ø200 mm
Centre hole:	25,4 mm
Maximum cutting depth:	
90° cut:	40 mm

Maximum cutting length	
600 mm	900mm

Water recirculation pump:	S0 230V 50/60Hz
---------------------------	-----------------

**Machine dimensions:**

BUK2650000	440 x 1160 x h. 1250 mm
BUK2900000	440 x 1460 x h. 1250 mm

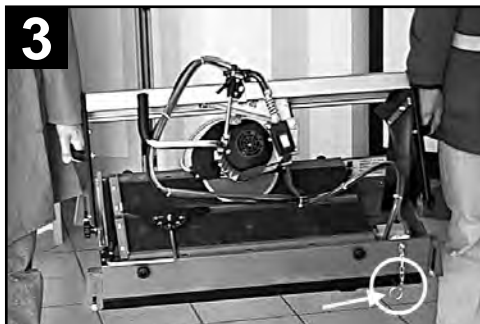
**7. Installation**

**TRANSPORT**

The CARACOUP machine is easy to carry by using the specially provided side handles.

Before carrying the machine make sure that:

- the motor carriage is locked in place with the two cutting adjustment knobs on the slide rail;
- the motor carriage is completely lowered and locked with the locking lever;
- the machine is in the 45° (jolly) position and the inclination adjustment knobs are properly tightened;
- the tube-holder rod is out of its housing.
- the feet are closed with the leg locking pin (see picture 3).



**POSITIONING**

Place the machine on a stabile surface.

To place the machine in working position, proceed as follows:



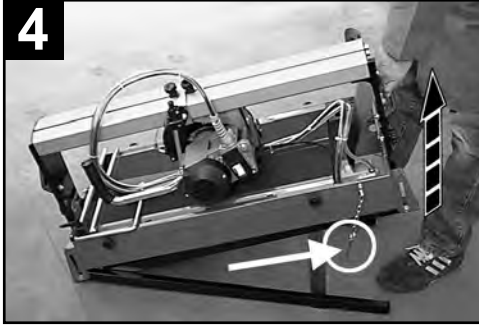
**CAUTION!**

**ASSICURARSI CHE LA TESTA MOTORE RISULTI BLOCCATA IN POSIZIONE RIBASSATA MEDIANTE LA LEVA A RIPRESA POSTA SUL LATO MOTORE.**

**MAKE SURE THAT THE SLIDING CARRIAGE IS LOCKED BY MEANS OF THE CARRIAGE LOCKING STOPPER.**

Remove the machine from the packaging with the aid of the side carrying handles.  
To place the machine in working position, proceed as follows:

- 1) Remove the machine from the packaging with the aid of the side carrying handles.  
To place the machine in working position, proceed as follows:



- 2) Lift the leg making it slide inside the relevant slot.



- 3) Repeat the operation for the front part (see picture 5).
- 4) Insert the tube-holder rod in its seat (see picture 6).



In case of machine disassembly, perform the opposite operations.

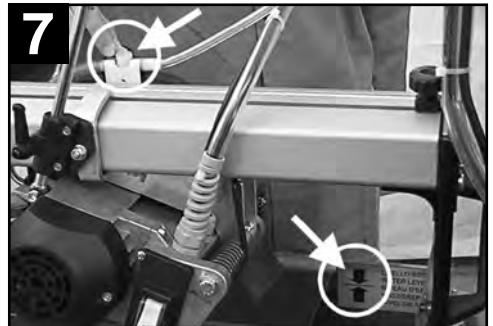
#### CHECKING BEFORE USE



**CAUTION!**

**THE CARACOUP MACHINE HAS BEEN DESIGNED FOR WORKING EXCLUSIVELY WITH WATER.**

Before any cutting operation, make sure that the water level inside the tank is correct.



**CAUTION!**

Before using the machine, check there is power supply.



**CAUTION!**

#### **ADJUSTMENT OF COOLING WATER**

Through an on-off valve placed on the disk protection, the water flow can be adjusted according to the type of material to be cut.

An innovative cooling system makes it possible and allows the disk to be always wet.

**CONNECTING TO POWER SUPPLY****CAUTION!**

The machine is to be connected to the power supply by a residual current circuit breaker (RCCB) with the following characteristics:

RCCB **In 6 A Id 30 mA**

Transformer **230 V 50 Hz 1500 W**  
Transformer

**N.B. To ensure correct functioning, periodically check the efficiency of RCCBs by pressing the push-button on the front of the device.**

- Make sure that the section of the power supply cable cores has been measured according to the starting current and its length.  
For cables up to 50 m long, a section of 2.5 mm<sup>2</sup> is enough.
- Before connecting the machine to the power socket, check that the power supply voltage corresponds to that shown on the plate on the machine.
- The machine must be connected to an effective earth wire.  
In case of doubt, do not connect the machine.

**BLADE ASSEMBLY / DISASSEMBLY**

**Before performing any operation or adjustment, disconnect the machine from the supply mains.**

Loosen both nuts located on the blade cover guard and remove it.

Remove the blade fixing nut using the 19 mm spanner and the 5 mm Allen wrench.

**CAUTION!**

**THE BLADE FIXING NUT HAS A LEFT-HAND THREAD.**

After dismantling the blade, clean the blade flanges carefully and check them for wear.

Grease any surface with fine oil and install the new blade. Check for correct direction of rotation as clearly indicated on the tool.

**CONTROL DEVICES****CAUTION!**

The CARACOUP machine is equipped with a control board made up of:

**1) START BUTTON (GREEN COLOUR):**

Press the button fully to activate machine starting.

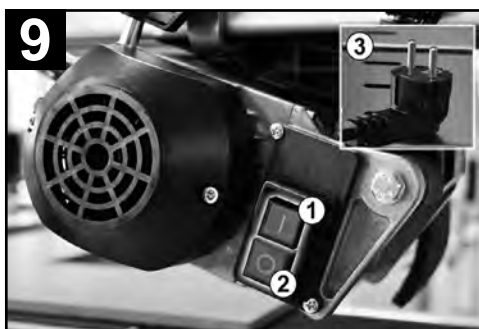
**2) REGULAR STOP BUTTON:**

Press the button fully to activate machine stop.

**3) DEVICE FOR DISCONNECTION FROM THE MAINS (PLUG):**

Machine power supply point.

During the maintenance phases, take out the device plug in order to disconnect the machine from the mains.



## 8. Cutting on the table



### CAUTION!

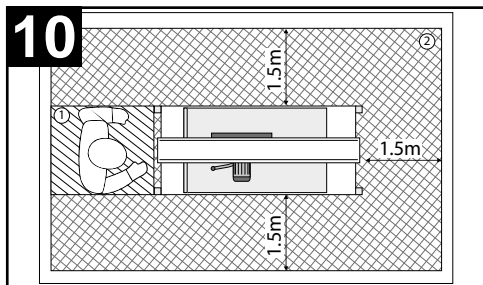
BEFORE PERFORMING THE CUTTING OPERATIONS, MAKE SURE THAT THE MATERIAL IS PROPERLY LEANED AGAINST THE TILE STOPPER.



### CAUTION!

BEFORE STARTING THE CUTTING OPERATIONS, THE OPERATOR MUST MAKE SURE THAT AT LEAST 150 cm ARE LEFT FREE AROUND THE MACHINE (Pos. 2 Picture 10). IN ORDER TO WORK IN SAFETY CONDITIONS, DO NOT LET OTHER PEOPLE REMAIN NEAR THE MACHINE DURING THE CUTTING OPERATIONS.

THE OPERATOR STANDS IN THE WORKING POSITION (Pos. 1 Picture 10) DURING THE DIFFERENT MACHINE OPERATION PHASES.



Take the disk to the 0° position with the inclination adjustment knobs (See picture 7).

Position the piece which needs cutting on the working table and make sure that it is properly leaned against the tile-stopper. If necessary, a bearing square can be of help.



### CAUTION!

THE MILLIMETRE RULER PLACED ON THE WORKING TABLE HELPS ONLY WITH THE CARRYING OUT OF LINEAR CUTTING.



In order to carry out any diagonal cutting lean the tile against the square the way it is shown in picture 12 and go on with the cutting operation.



## 9. Cutting a surface at 45°



### CAUTION!

Before positioning the motor head, make sure that:

- the machine is off;
- the cutting tool is not moving;



### CAUTION!

Take the cutting blade to the 45° position with the inclination adjustment knobs (see picture 12).

Lock the motor carriage at the max. cutting depth with the locking lever.

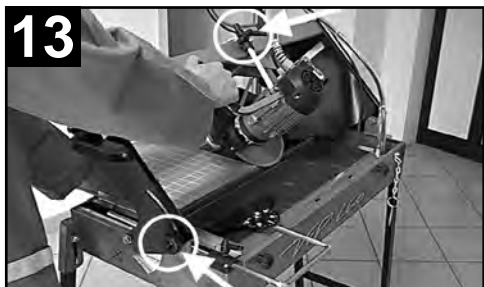
Picture 13 shows the proper way the machine should be used.

With the CARACOUP machine it is also possible to set out:

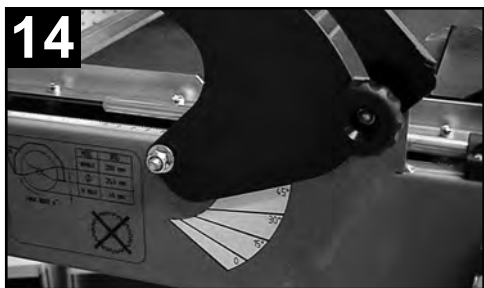
- a- the cutting length with the cutting adjustment knobs (see picture 11);
- b- the cutting depth with the locking lever (see picture 13);
- c- the straight cut measurement with the tile bearing square as well as the ruler placed on

## GB

- the working table (see picture 11);
- d- the cutting adjustment with the specially provided indicator and ruler placed on the slide rail.



In order to carry out special working it is possible to set out any cutting inclination ranging from 0° to 45° as marked on the machine side (See picture 14).



### CAUTION!

**BEFORE ANY CUTTING MAKE SURE THAT THE TILE TO BE CUT IS PROPERLY LEANED AGAINST THE TILE-STOPPER.**

## 10. Residual Risks

During the design phase, CARAT paid particular attention to the aspects that may generate risks for the safety and health of operators. In spite of this, there are still some potential risks, which are described below:



### CAUTION!

- Danger of presence of electric current.  
The machine has an internal electric system:  
**CONNECT THE MACHINE TO A SYSTEM WITH DIFFERENTIAL PROTECTION AND EFFECTIVE EARTH WIRE.**



### CAUTION!

- Danger of prolonged exposure to noise:  
The continuative use of the machine causes an exposure to noise levels above 85 dB (A).  
**OPERATORS MUST USE PROPER EAR DEFENDERS.**



### CAUTION!

- Danger of exposure to fragments of materials.  
**OPERATORS MUST WEAR PROTECTIVE GOGGLES.**



### CAUTION!

- Danger of accidental contact with the moving tool.  
**OPERATORS MUST WEAR HEAVY PROTECTIVE GLOVES**

**ALWAYS STAY IN THE WORKING POSITION (Pos. 1 picture 10) DURING THE MACHINE OPERATION PHASES:**

- During material loading;
- During material cutting;
- During the cutting tool deceleration following the machine stop.

## 11. Maintenance



### CAUTION!

**BEFORE PERFORMING ANY OPERATION OR ADJUSTMENT, DISCONNECT THE MACHINE FROM THE SUPPLY MAINS.**

## CLEANING

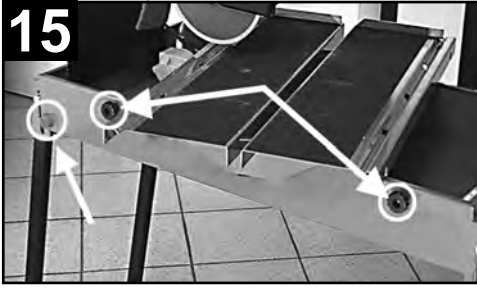


### CAUTION!

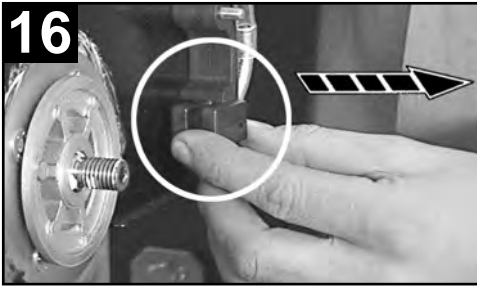
**DO NOT WASH THE MACHINE WITH HIGH PRESSURE WATER JETS**

It is extremely easy to clean the CARACOU machine by loosening the side knobs and dismantling the working table. Through the side tap remove any working residual

(See picture 15).



When necessary clean the sprayer as shown in pictures 16 and 17.



## CAUTION!

### MOTOR CARRIAGE ADJUSTMENT

The motor carriage is provided with a register for the vertical play adjustment.

If any excessive play of the motor carriage should take place, act as follows:

- 1) Loosen the register fixing nut with a 10 mm wrench;
- 2) Screw down the dowel with a 3 mm Allen key until the play is eliminated.
- 3) Lock the register again with the fixing nut.



## 12. Disposal

When parts wear out or when the machine is finally scrapped, waste disposal must be carried out in compliance with the laws in force.



### Electric Motor

Aluminium	AL
Steel	AC
Copper	CU
Polyamide	PA

### Main Body

Steel	AC
Polyamide	PA

### Submersed pump

Polyamide	PA
Steel	AC
Aluminium	AL
Copper	CU
Epoxy Resin	

The European Directive 2002/96/CE arranges that in the event of scrapping of electrical equipment, they must not be disposed of city solid refusals but collected separately, in order to optimize the level of recovery and recycling of the materials and above all in order to prevent damages to health and environment.

To comply with European Directive 2002/96/CE, all electrical equipments must be marked with crossed basket symbol.

The packing of the machine will be disposed of in accordance with the methods laid down by current legislation.

For further information concerning disposal of electrical equipment, please refer to public administration service.



## 13. Troubleshooting

**HAVE YOUR TOOL REPAIRED BY A QUALIFIED PERSON ONLY**

*This electric tool complies with the relevant safety rules. Repairs should only be carried out by qualified persons using original spare parts, otherwise this may result in considerable danger to the user.*

<b><u>Fault</u></b>	<b><u>Cause</u></b>	<b><u>Remedy</u></b>
The machine does not work.	The power supply cable is damaged or not properly connected.	Press the plug firmly into the power socket. Check the power supply cable.
	No voltage in the socket.	Have the socket checked.
	Control switch is damaged.	Consult local dealer for replacement.
If lubrication does not arrive at the disk with the pump running.	The sprayer unit is clogged.	Dismantle the sprayer assembled inside the disk cover and remove any possible residuals.
Motor gives off unpleasant odour.	Water may have seeped through inside the motor	Unplug the power supply cable and consult local dealer.
	Capacitor is damaged.	Unplug the power supply cable and consult local dealer.
Machine is difficult to start.	Motor bearings are damaged.	Unplug the power supply cable and consult local dealer.
The machine is cutting out of square.	The tile supports are not at right angles with the cutting disc.	Using a square, adjust the tile supports to 90° in relation to the cutting line of the disc.
	The disc is not suitable for the type of material to be cut.	Replace the disc with a more suitable one.



## «TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES»



### ATTENTION!

**LA MACHINE N'EST PAS PRÉVUE POUR FONCTIONNER DANS UN ENVIRONNEMENT EXPLOSIIF.**



### ATTENTION!

**TOUJOURS UTILISER DES DISPOSITIFS DE PROTECTION INDIVIDUELLE POUR RÉDUIRE LES RISQUES LIÉS À L'UTILISATION DE LA MACHINE. NE JAMAIS DÉMARRER LA MACHINE AVEC L'OUTIL DE COUPE EN MOUVEMENT, ATTENDRE SON ARRÊT COMPLET.**

**Attention! Afin de réduire le risque d'électrocution, de blessure ou d'incendie lors de l'utilisation d'outils électriques, observez toujours les mesures de sécurité suivantes. Lisez et observez ces instructions avant d'utiliser l'outil et conservez ces indications.**

### CONSERVER SOIGNEUSEMENT CES INSTRUCTIONS

#### Maintenez de l'ordre sur votre lieu de travail

- Le désordre dans le lieu de travail augmente le risque d'accident.

#### Tenez compte de l'environnement du lieu de travail

- N'exposez pas l'outil à la pluie.
- N'utilisez pas l'outil dans un environnement humide ou mouillé. Maintenez le lieu de travail éclairé.
- N'utilisez pas d'outil en présence de liquides inflammables ou de gaz.

#### Protégez-vous contre l'électrocution

- Évitez tout contact avec les surfaces reliées à terre.

#### Tenez les enfants éloignés!

- Ne permettez pas que d'autres personnes touchent à l'outil ou au cordon. tenez-les éloignées de votre lieu de travail.

#### Rangez votre outil dans un endroit sûr

- Les outils, quand ils ne sont pas utilisés, doivent être rangés dans un endroit sec, sûr et hors de la portée des enfants.

#### Ne surchargez pas votre outil

- Il travaillera mieux et plus sûrement dans la plage de puissance indiquée.

#### Utilisez l'outil adéquat

- N'utilisez pas d'outils ou de dispositifs de trop

## 1. But de ce Manuel

Ce manuel fait partie intégrante de la machine. Il a été réalisé par CARAT pour que les personnes autorisées à interagir avec la machine pendant sa durée de vie disposent de toutes les informations nécessaires.

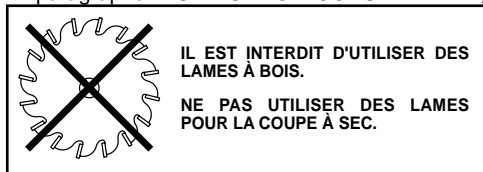
Avant toute utilisation, lire attentivement le chapitre concernant la sécurité.

Chaque machine a été soumise à une série d'essais au cours desquels elle a été minutieusement vérifiée avant de quitter l'usine.

CARAT travaille constamment au développement de ses machines ; elle se réserve donc le droit d'apporter des modifications. Aucun droit ne pourra être avancé sur les données et les illustrations de ce manuel.

## 2. Recommandations pour la sécurité

- Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'emploi de la scie sur table CARACOUPE avec des outils différents de ceux indiqués au paragraphe « UTILISATION CONSEILLÉE » ;



- La machine CARACOUPE est fabriquée pour fonctionner exclusivement dans les conditions de « TYPE FONCTIONNEMENT AUTORISÉ » indiqué au paragraphe « SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES » ;
- Pendant les opérations de coupe, respecter le temps de repos spécifié pour la machine ;
- La machine CARACOUPE n'a pas été fabriquée pour un fonctionnement en service continu.



### ATTENTION!

**Il est conseillé de prendre les précautions suivantes:**

- Faire tourner le moteur lentement, en évitant de bloquer le disque ;
- Vérifier que la pièce à couper soit bien en appui contre la butée du carreau ;
- Vérifier avant chaque coupe que les vis de réglage de l'inclinaison de coupe soient serrées.

# F

faible puissance pour exécuter des travaux lourds. N'utilisez pas l'outil à des fins et pour des travaux pour lesquels il n'a pas été conçu.

## Portez de vêtements de travail appropriés

- Lors de travaux à l'air libre il est recommandé de porter des gants en caoutchouc et des chaussures à semelle antidérapante. Coiffez-vous d'un filet à cheveux s'ils sont longs. Portez des lunettes de protection.
- Utilisez aussi un masque si le travail exécuté dégage de la poussière.

## Évitez tout mauvais usage du cordon

- Ne portez pas l'outil par le cordon et ne tirez pas sur celui-ci pour débrancher la fiche de la prise.
- Tenez le cordon à distance des sources de chaleur, de l'huile et des arêtes vives.

## Évitez toutes positions instables

- Veillez à ce que votre appui au sol soit ferme et conservez l'équilibre à tout moment.

## Entretenez vos outils soigneusement

- Maintenez vos outils affûtés et propres afin de travailler mieux et plus sûrement.
- Observez les prescriptions d'entretien et les indications de changement de l'outillage. Vérifiez régulièrement l'état du cordon d'alimentation et, en cas de détérioration, faites-le changer par un spécialiste reconnu. Vérifiez le cordon de rallonge périodiquement et remplacez-le s'il est endommagé. Maintenez les poignées sèches et exemptes d'huile et de graisse.

## Débranchez la fiche de la prise

- En cas de non utilisation, avant de procéder à l'entretien et lors du changement d'outil.

## Enlevez les clés à outils

- Avant de mettre l'outil en marche, assurez-vous que les clés et outils de réglage ont été retirés.

## Évitez tout démarrage involontaire

- Assurez-vous que l'interrupteur est en position d'arrêt quand vous branchez la prise.

## Câbles de rallonge pour l'extérieur

- A l'extérieur, n'utilisez que des rallonges homologuées et marquées de cette façon.

## Soyez toujours attentif

- Observez votre travail, agissez en faisant preuve de bon sens. N'employez pas l'outil lorsque vous êtes fatigué.

## Contrôlez si votre appareil est endommagé

- Avant d'utiliser de nouveau l'outil, vérifiez soigneusement le parfait fonctionnement des dispositifs de sécurité ou l'éventuelle présence de pièces endommagées. Vérifiez si le fonctionnement des pièces mobiles est correct, si elles ne se grippent pas ou si d'autres pièces

sont endommagées. Tous les composants doivent être montés correctement et remplir les conditions pour garantir le fonctionnement impeccable de l'appareil.

- Tout dispositif de sécurité et toute pièce endommagés, doivent être réparés ou remplacés de manière appropriée par un atelier du Service Assistance, sauf indication contraire du manuel d'utilisation.
- Les interrupteurs de commande défectueux doivent être remplacés par un réparateur spécialisé.
- N'utilisez aucun outil sur lequel l'interrupteur ne puisse ni ouvrir ni fermer le circuit correctement.

## Attention!

- Pour votre sécurité, n'utilisez que les accessoires mentionnés dans le manuel d'utilisation ou les catalogues prévus.
- L'utilisation d'accessoires ou d'outils autres que ceux recommandés dans le manuel d'utilisation ou dans le catalogue, peut signifier pour vous un danger personnel de blessure.

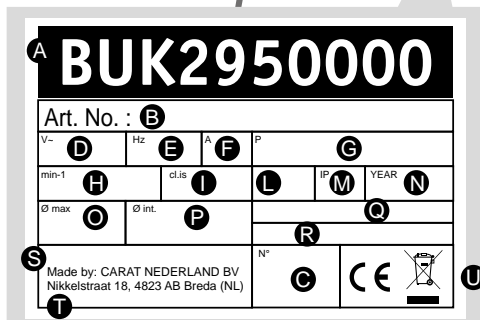
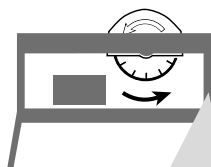
## Faites réparer votre outil par du personnel qualifié

- Cet outil est conforme aux normes de sécurité en vigueur. Toute réparation doit être effectuée uniquement par du personnel qualifié utilisant des pièces de rechange originales sinon cela peut provoquer des dangers considérables pour l'utilisateur.


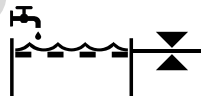



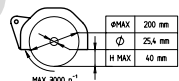
## 3. Identification du fabricant et de la machine

La plaque d'identification représentée est directement appliquée sur la machine. Les références et indications nécessaires au fonctionnement en toute sécurité y sont indiquées.

# 1



A	Modèle de la machine	M	Degré IP
B	Article	N	Année de fabrication
C	Numéro de matricule	O	Diamètre max. de l'outil
D	Tension de réseau	P	Diamètre interne de l'outil
E	Fréquence de réseau	Q	Accessoires
F	Puissance absorbée	R	Accessoires
G	Puissance électrique installée	S	Identification du fabricant
H	Vitesse de rotation de l'outil	T	Identification du fabricant et adresse
I	Classe d'isolement	U	Marques Certifications
L	Condensateur de démarrage		

A		<b>Attention!</b>
C		<b>Niveau d'eau dans la cuve de récupération</b>
D		<b>Attention! Bloquer le chariot</b>
B		<b>Réglage de la coupe à 45°</b>
B		<b>Ne pas utiliser de disque à segments</b>
B		<b>Diamètre de l'outil</b>



#### 4. Description de la machine

La scie sur table de chantier CARACOUP est une machine conçue pour les travaux de coupe sur matériaux céramiques, monocuisson, terre cuite et marbre (épaisseur max. 20 mm), de 40 mm d'épaisseur maximum. La machine utilise le système de coupe à eau avec disque diamanté et est destinée aux professionnels spécialisés dans le secteur du bâtiment. L'opérateur se place face à la table mobile, au contact direct de la machine, avec toutes les commandes d'actionnement à portée de main, et dispose le matériau à couper sur la table. Il démarre la machine et actionne la tête de coupe pour que l'outil soit au contact du matériau.

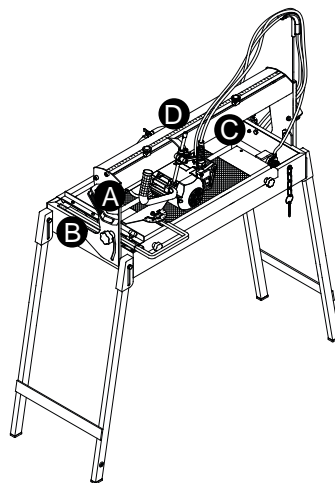
#### 5. Signaux

Symboles et signaux :

Sur la machine, des autocollants de danger/interdiction sont collés aux endroits nécessaires ; les examiner avant d'utiliser la machine.

A		<b>Obligation de port de l'EPI indiqué (lunettes et casque de protection)</b>
A		<b>Lire le mode d'emploi avant chaque utilisation</b>

# 2



## 6. Données techniques

Alimentation:	230V 50Hz~
Puissance absorbée:	1000 W
<b>Type de fonctionnement admis:</b>	
INTERMITTENT - SERVICE S3	
30s	fonctionnement sous charge
30s	repos
Vitesse de rotation:	2800 min-1
Condensateur	14 µF
Disjoncteur thermique:	170°C
Degré IP:	54

**BUK2650000**
**BUK2900000**

Masse en service

34 Kg

39 Kg

Capacité de la cuve (min/max)

25Lt

35Lt

### UTILISATION CONSEILLÉE

#### OUTIL DE COUPE DISQUE DIAMANTÉ À EAU COURONNE CONTINUE:

céramique, monocuisson, terre cuite et marbre  
(épaisseur MAX.20mm)

**LES COMBINAISONS OUTIL / MATÉRIAU  
À COUPER SONT PROPOSÉES À TITRE  
INDICATIF. AVANT DE PROCÉDER À TOUTE  
APPLICATION, TOUJOURS RESPECTER  
LES INDICATIONS D'UTILISATION PRÉVUES  
FOURNIES PAR LE FABRICANT DE L'OUTIL DE  
COUPE.**

**BUK2650000**
**BUK2900000**

Diamètre max. de l'outil: Ø200 mm

Trou outil: 25,4 mm

Profondeur maximale de coupe:

Coupe 90°: 40 mm

Longueur maximale de coupe

600 mm

900mm

Pompe de circulation de l'eau: S0 230V 50/60Hz

#### Dimensions machine :

BUK2650000 440 x 1160 x h. 1250 mm

BUK2900000 440 x 1460 x h. 1250 mm

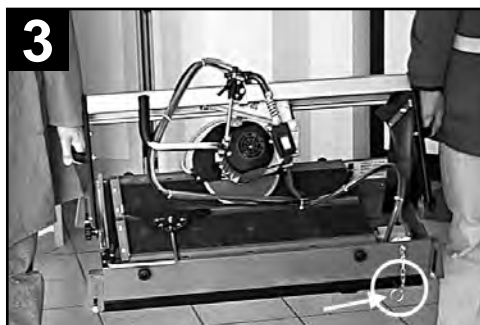
## 7. Installation

### TRANSPORT

La CARACOUP est facile à transporter en utilisant les poignées latérales appropriées.

Avant de déplacer la machine, s'assurer que:

- le chariot moteur soit bloqué au moyen des deux pommeaux de réglage coupe placés sur la poutre de coulissement.
- la tête moteur soit complètement baissée et bloquée avec la manette de blocage.
- la machine soit en position 45° (jolly) et que les pommeaux de réglage de l'inclinaison soient bien serrés.
- la tige du serre-tube soit enlevée de son logement.
- les pieds soient fermés avec la fiche de blocage pieds insérée (photo 3).



### POSITIONNEMENT

Positionner la machine sur une surface stable.  
Pour mettre la machine en position de travail,  
procéder de la façon suivante


**ATTENTION!**

**S'ASSURER QUE LA TÊTE MOTEUR EST  
BLOQUÉE EN POSITION ABAISSÉE AU MOYEN  
DE LA MANETTE DE BLOCAGE SITUÉE SUR LE  
CÔTÉ MOTEUR.**

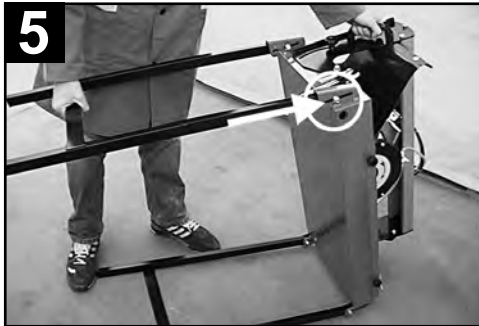
**S'ASSURER QUE LE CHARIOT COULISSANT  
EST BLOQUÉ À L'AIDE DE L'ARRÊT CHARIOT.**

Extraire la machine de l'emballage au moyen des poignées latérales de transport.  
Pour mettre la machine en position de travail, procéder de la façon suivante:

- 1) Enlever la fiche de blocage pieds et soulever le côté arrière (côté pompe) de la machine, au moyen de la poignée, jusqu'à la faire sortir complètement du pied (photo 4).



- 2) Soulever le pied en le faisant coulisser à l'intérieur de la fente prévue à cet effet.



- 3) Répéter l'opération pour la partie avant (photo 5).
- 4) Insérer la tige serre-tube dans le logement approprié (photo 6).



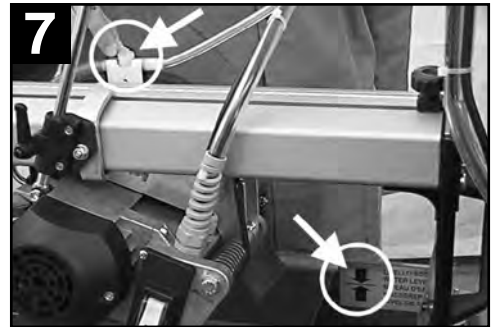
En cas de démontage de la machine, effectuer les opérations contraires.

### CONTROLES AVANT L'UTILISATION



**LA CARACOUP EST CONÇUE POUR FONCTIONNER EXCLUSIVEMENT AVEC DE L'EAU.**

Avant d'entamer toute opération de coupe, s'assurer que le niveau de l'eau dans la cuve corresponde au niveau indiqué.



Avant de procéder à toute utilisation, vérifier la présence d'alimentation de réseau.



### **REGLAGE DE L'EAU DE REFROIDISSEMENT.**

Il est possible de changer la quantité d'eau en fonction du type de matériau à couper au moyen de la vanne de sectionnement placée sur la protection du disque. Ceci est possible grâce au système de refroidissement innovant qui permet d'avoir le

## F

disque constamment mouillé.

### BRANCHEMENT AU RÉSEAU ÉLECTRIQUE



#### ATTENTION!

La machine doit être raccordée au réseau électrique au moyen d'un interrupteur différentiel ayant les spécifications suivantes:

Différentiel **In 6 A Id 30 mA**

Transformateur **230 V 50 Hz 1500 W**

Service continu

**N.B. Afin d'utiliser correctement les interrupteurs différentiels, il ne faut pas oublier de contrôler périodiquement leur efficacité à l'aide du bouton de test prévu à cet effet sur le panneau frontal du dispositif.**

- S'assurer que la section des conducteurs du cordon d'alimentation est de dimension adaptée au courant de démarrage et à la longueur du cordon. Pour des câbles d'une longueur allant jusqu' à 50 m, une section de 2,5 mm<sup>2</sup> est suffisante.
- Avant de brancher la machine à la prise de courant, s'assurer que le voltage de la ligne correspond à la valeur indiquée sur la plaquette de la machine.
- Brancher la machine uniquement à un secteur ayant un câble de mise à terre efficace.  
En cas de doutes, ne pas brancher la machine.

### MONTAGE ET DÉMONTAGE DU DISQUE

**Avant d'effectuer toute intervention ou tout réglage, débrancher la machine du réseau d'alimentation.**

Desserrer les deux écrous situés sur le carter de protection du disque et enlever le carter.

Enlever l'écrou de serrage du disque en utilisant la clé de 19 mm et la clé Allen de 5 mm.



#### ATTENTION!

**LE FILETAGE DE L'ÉCROU DE SERRAGE DU DISQUE EST À GAUCHE.**

Après avoir démonté le disque, nettoyer soigneusement les brides porte-disque et vérifier leur usure éventuelle.

Lubrifier les surfaces avec de l'huile fin et procéder au montage du nouveau disque en veillant à respecter le sens de rotation, clairement estampillé sur l'outil.

8



### DISPOSITIFS DE COMMANDE ET CONTRÔLE



#### ATTENTION!

La machine CARACOUP est équipée d'un cadrant de commande composé de :

#### 1) BOUTON DE MARCHÉ (VERT):



En appuyant à fond sur le bouton, le démarrage de la machine est activé.

#### 2) BOUTON D'ARRÊT NORMAL (ROUGE):



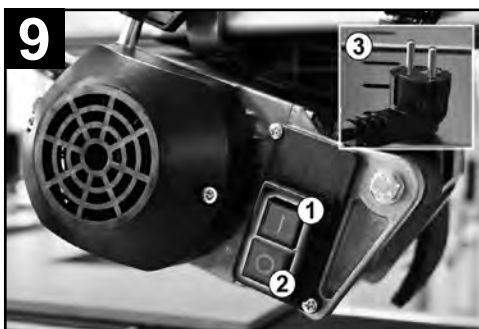
En appuyant à fond sur le bouton, l'arrêt de la machine est activé.

#### 3) DISPOSITIF DE DEBRANCHEMENT DU RESEAU (FICHE):

Point d'alimentation de la machine.

Durant les phases d'entretien et d'intervention, extraire la prise du dispositif pour débrancher la machine du réseau.

9



## 8. Exécution de la coupe a plat



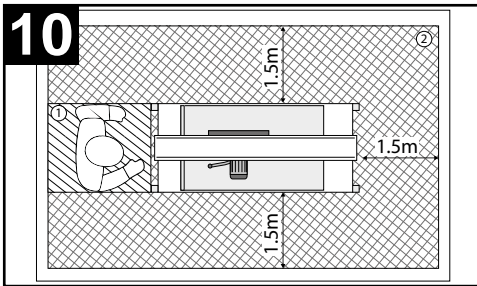
### ATTENTION!

AVANT DE PROCÉDER À LA COUPE, S'ASSURER QUE LA PIÈCE SOIT CORRECTEMENT EN APPUI SUR LE DISPOSITIF D'ARRÊT DU CARREAU.



### ATTENTION!

AVANT D'ENTAMER LES OPERATIONS DE COUPE, L'OPERATEUR DOIT VEILLER A LAISSER AU MOINS 150 cm D'ESPACE LIBRE AUTOUR DE LA MACHINE (Pos. 2 Photo 10). POUR TRAVAILLER EN TOUTE SECURITE INTERDIRE AUX AUTRES PERSONNES DE STATIONNER PRES DE LA MACHINE DURANT LES OPERATIONS DE COUPE. L'OPERATEUR STATIONNE DANS LA POSITION DE TRAVAIL (Pos. 1 Photo 10) DURANT LES DIFFERENTES PHASES DE FONCTIONNEMENT DE LA MACHINE.



Positionner le disque en position 0° au moyen des pommeaux de réglage de l'inclinaison (photo 7). Positionner la pièce à couper sur la table de travail, en s'assurant qu'elle soit bien en appui sur le dispositif d'arrêt du carreau, en s'aidant éventuellement de l'équerre d'appui.

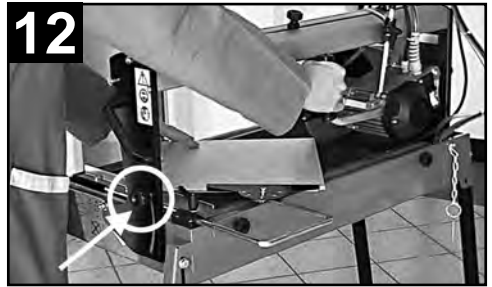


### ATTENTION!

LA LIGNE MILLIMETREE PLACEE SUR LE PLAN DE TRAVAIL SERT UNIQUEMENT POUR L'EXECUTION DE LA COUPE LINEAIRE.



Pour l'exécution de la coupe en diagonale, appuyer le carrelage sur l'équerre comme spécifié (photo 12) et procéder avec la coupe.



## 9. Exécution de la coupe à 45°



### ATTENTION!

Avant de positionner la tête moteur, s'assurer que:

- la machine soit coupée.
- l'outil de coupe ne soit pas en mouvement.



### ATTENTION!

Placer le disque de coupe en position 45° au moyen des pommeaux de réglage de l'inclinaison (photo 12). Bloquer le chariot moteur dans la position de profondeur maximum de coupe en utilisant la manette de blocage.

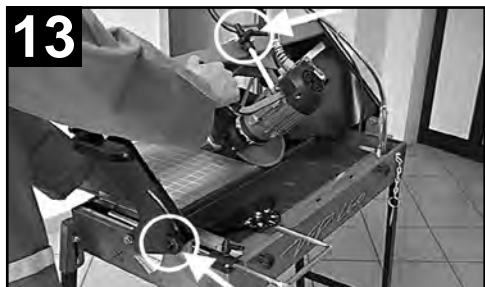
Le mode correct d'utilisation de la machine est indiqué dans la photo 13.

Avec la machine CARACOUP, il est aussi possible de régler:

- a- la longueur de coupe au moyen des pommeaux de réglage de coupe (photo 11).
- b- la profondeur de coupe en utilisant la manette de blocage (photo 13).
- c- la mesure de coupe droite en utilisant l'équerre d'appui carreau et la tige graduée placée sur la

## F

- table de travail (photo 11).
- d- le centrage de la coupe en utilisant l'indicateur approprié et la tige graduée placés sur la poutre de coulissement.



Pour les éventuels usinages spéciaux, il est possible de régler n'importe quelle inclinaison de coupe comprise entre 0° et 45° indiqués sur le côté de la machine (photo 14).



**ATTENTION!**

**AVANT CHAQUE COUPE, S'ASSURER QUE LE CARRELAGE A COUPER SOIT BIEN POSE SUR L'ARRÊT APPUI CARRELAGE.**

### 10. Risques résiduels

Durant la phase de conception, la société CARAT a fait particulièrement attention aux aspects qui peuvent provoquer des risques à la sécurité et à la santé des opérateurs.

Malgré cela, certains risques potentiels décrits ci-après peuvent persister:



**ATTENTION!**

- Danger de présence de courant électrique.  
La machine dispose d'une installation électrique

interne:

**RACCORDER LA MACHINE A UNE INSTALLATION DOTEES D'UNE PROTECTION DIFFERENTIELLE ET D'UNE MISE A LA TERRE EFFICIENTE.**



**ATTENTION!**

- Danger d'exposition prolongée au bruit:  
L'utilisation continue de la machine, provoque une exposition au bruit supérieure à 85dB(A).  
**IL EST OBLIGATOIRE DE PORTER DES CASQUES ANTI-BRUIT APPROPRIES.**



**ATTENTION!**

- Danger d'exposition à des fragments de matériaux.  
**IL EST OBLIGATOIRE DE PORTER DES LUNETTES DE PROTECTION.**



**ATTENTION!**

- Danger de contact accidentel avec l'outil en mouvement.  
**IL EST OBLIGATOIRE D'UTILISER DES GANTS DE PROTECTION EPAIS**

**MAINTENIR TOUJOURS LA POSITION DE TRAVAIL (Pos. 1 photo 10) DURANT LES PHASES DE FONCTIONNEMENT DE LA MACHINE :**

- Durant le chargement du matériau;
- Durant la coupe du matériau;
- Durant le ralentissement de l'outil de coupe suite à l'arrêt de la machine.

### 11. Entretien



**ATTENTION!**

**AVANT D'EFFECTUER TOUTE INTERVENTION OU TOUT REGLAGE, DEBRANCHER LA MACHINE DU RESEAU D'ALIMENTATION.**

### NETTOYAGE



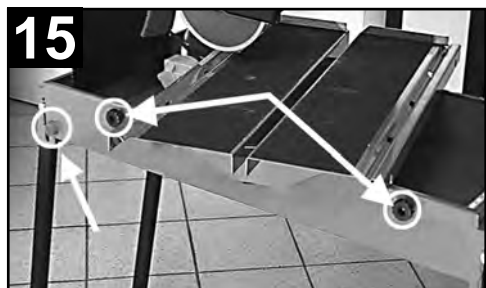
**ATTENTION!**

**NE PAS LAVER LA MACHINE AVEC DES JETS D'EAU SOUS PRESSION.**

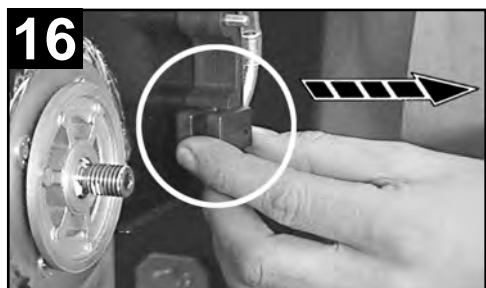


Il est possible de nettoyer facilement la CARACOUP en desserrant les pommeaux latéraux et en enlevant la table de travail.

Enlever les résidus d'usinage qui se trouvent dans la machine à l'aide du bouchon latéral (photo 15).



Lorsque c'est nécessaire, procéder périodiquement au nettoyage du gicleur de la façon indiquée (photos 16 et 17).



- 2) Visser la vis jusqu'à l'élimination du jeu à l'aide d'une clé Allen de 3 mm.
- 3) Bloquer à nouveau le registre avec l'écrou de serrage.



## 12. Mise au rebut

Lorsque la machine (ou un de ses éléments) est destinée à la casse, respecter les dispositions législatives en vigueur.



### Moteur électrique

Aluminium	AL
Acier	AC
Cuivre	CU
Polyamide	PA

### Corps principal

Acier	AC
Polyamide	PA

### Pompe immergée

Polyamide	PA
Acier	AC
Aluminium	AL
Cuivre	CU
Résine époxyde	

La Directive Européenne 2002/96/CE dispose que les équipements électriques et électroniques ne soient pas éliminés dans le flux normal des ordures ménagères, mais qu'ils soient collectés séparément, afin d'optimiser le niveau de récupération et recyclage des matériaux dont ils sont constitués et, surtout, afin d'éviter des potentiels dommages à la santé et à l'environnement. Conformément à la Directive Européenne 2002/96/CE, tous les équipements électriques et électroniques doivent être marqués avec le symbole d'une poubelle sur roues barrée d'une croix. L'emballage de ces équipements



## ATTENTION!

### REGLAGE DU CHARIOT

Le chariot moteur est muni d'un registre pour le réglage du jeu vertical.

En cas de jeu excessif du chariot moteur, procéder de la façon suivante:

- 1) Desserrer l'écrou de blocage du registre avec une clé métrique de 10 mm.

devra en revanche être éliminé conformément aux modalités indiquées par la législation en vigueur pour leur recyclage. Pour tout renseignement complémentaire sur l'élimination correcte des équipements électriques et électroniques, contacter le service public préposé.

### 13. Recherche des pannes

**L'OUTIL DOIT ETRE REPARÉ PAR DU PERSONNEL QUALIFIÉ.**

***Cet outil est conforme aux normes de sécurité en vigueur. Toute réparation doit être effectuée uniquement par du personnel qualifié utilisant des pièces de rechange originales sinon cela peut provoquer des dangers considérables pour l'utilisateur.***

#### Problèmes

La machine ne fonctionne pas.

Si le graissage n'arrive pas au disque lorsque la pompe est en fonction.

Le moteur dégage de la mauvaise odeur.

La machine démarre avec difficulté.

La machine coupe hors d'équerre.

#### Causes

Le câble d'alimentation est mal raccordé ou endommagé.

Il n'y a pas de tension à la prise de courant.

L'interrupteur est endommagé.

La conduite de graissage s'est obturée.

De l'eau est filtrée à l'intérieur du moteur.

Le condensateur est endommagé.

Les roulements du moteur sont endommagés.

Les appuis du carreau ne font pas un angle droit avec le disque de coupe.

Le disque n'est pas adapté au type de matériel à couper.

#### Remèdes

Enfoncez à fond la fiche dans la prise, vérifiez le câble d'alimentation.

Faites vérifier la prise de courant.

Adressez-vous à votre revendeur habituel pour le remplacement.

Démonter le vaporiseur monté à l'intérieur de la protection du disque et nettoyez-le des dépôts éventuels.

Débranchez le câble d'alimentation et adressez-vous à votre revendeur habituel.

Débranchez le câble d'alimentation et adressez-vous à votre revendeur habituel.

Débranchez le câble d'alimentation et adressez-vous à votre revendeur habituel.

À l'aide d'une équerre, régler les appuis du carreau à 90° par rapport à la ligne de coupe du disque.

Remplacer le disque par un autre plus adapté.

## „ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL-ANLEITUNG“

### 1. Zweck dieser Gebrauchsanweisung

Diese Gebrauchsanweisung ist ein ergänzender Bestandteil der Maschine.

Es wurde von CARAT erstellt, um allen, die im Lauf der vorgesehenen Lebenszeit befugt sind, die Maschine zu bedienen, die notwendigen Informationen zu liefern.

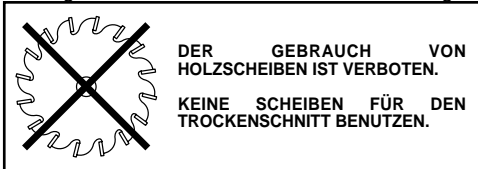
Vor jeder Verwendung aufmerksam das Kapitel bezüglich der Sicherheit lesen.

Bevor unsere Maschinen das Werk verlassen, durchlaufen sie mit peinlichster Genauigkeit durchgeführte Endkontrollen.

CARAT arbeitet ständig an der Entwicklung ihrer Maschinen, deshalb behält sie sich das Recht vor, Veränderungen vorzunehmen. Aus diesem Grund kann kein Anspruch auf Daten und Abbildungen dieser Gebrauchsanweisung erhoben werden.

### 2. Sicherheitsanweisungen

- Der Hersteller übernimmt keine Haftung bei Verwendung der Schneidemaschine CARACOUPE mit nicht im Abschnitt „EMPFOHLENE VERWENDUNG“ aufgeführten Werkzeugen.



- CARACOUPE wurde konzipiert, um ausschließlich unter den im Abschnitt „ZULÄSSIGE BETRIEBSART“ im Abschnitt „TECHNISCHE DATEN“ aufgeführten Bedingungen zu arbeiten.
- Während der Schneidarbeiten die Maschine wie angegeben erholen lassen.
- CARACOUPE wurde nicht für einen Dauerlastbetrieb konzipiert.



### ACHTUNG!

#### Empfohlene Sicherheitsmaßnahmen:

- Den Motor langsam drehen lassen, ohne die Scheibe zu blockieren.
- Sicherstellen, dass das zu schneidende Stück sicher auf der Fliesen-Haltevorrichtung aufliegt.
- Vor jedem Schneidvorgang überprüfen, dass die Schnittwinkel-Einstellknöpfe festgezogen sind.



### ACHTUNG!

**DIE MASCHINE IST NICHT FÜR DEN EINSATZ IN EXPLOSIONSFÄHIGEN RÄUMEN BESTIMMT**



### ACHTUNG!

**IMMER DIE PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG TRAGEN, UM DIE GEFAHR VON MIT DER BEARBEITUNG VERBUNDENEN SCHÄDEN ZU SENKEN. DIE MASCHINE NIEMALS IN GANG SETZEN, WENN DAS SCHNEIDWERKZEUG IN BEWEGUNG IST, SONDERN DEN STILLSTAND ABWARTEN.**

**Achtung! Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zur Vermeidung elektrischer Schläge, Verletzungen und Brandgefahr folgende Sicherheitsmaßnahmen streng zu beachten. Lesen und beachten Sie diese Hinweise, bevor Sie das Gerät benutzen. Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf!**

### BEWAHREN SIE DIESE SICHERHEITSHINWEISE MIT SORGFALT AUF!

#### Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung!

- Unordnung im Arbeitsbereich bedeutet Unfallgefahr.

#### Berücksichtigen Sie die Umgebungsbedingungen!

- Setzen Sie das Gerät dem Regen nicht aus!
- Benützen Sie das Gerät in feuchter oder nasser Umgebung nicht! Sorgen Sie für gute Beleuchtung Ihres Arbeitsbereiches!
- Benützen Sie das Gerät in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen nicht!

#### Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag!

- Vermeiden Sie, geerdete Teile zu berühren!

#### Halten Sie Kinder weg vom Gerät!

- Lassen Sie andere Personen weder das Gerät noch das Kabel berühren; halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern!

#### Bewahren Sie Ihr Gerät sicher auf!

- Unbenutzte Geräte sollten in einem trockenen, sicheren und für Kinder nicht erreichbaren Raum aufbewahrt werden.

#### Überladen Sie Ihr Gerät nicht!

- Ihr Gerät wird besser und sicherer innerhalb des angegebenen Leistungsbereichs arbeiten.

#### Benützen Sie das richtige Gerät!

- Benutzen Sie kein zu schwaches Gerät oder keinen zu schwachen Zubehör für zu

schwere Arbeiten! Benützen Sie das Gerät ausschließlich für die Zwecke und Arbeiten, wofür es ausgedacht wurde!

### Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung!

- Bei Arbeiten im Freien sind Gummihandschuhe und rutschfeste Schuhe empfehlenswert. Bei langen Haaren tragen Sie ein Haarnetz! Benützen Sie eine Schutzbrille!
- Bei stauberzeugenden Arbeiten tragen Sie eine Atemmaske!

### Vermeiden Sie, das Kabel falsch zu benutzen!

- Tragen Sie das Gerät nicht am Kabel, und benützen Sie es nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.
- Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.

### Vermeiden Sie unsichere Positionen!

- Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht!

### Pflegen Sie Ihre Werkzeuge mit Sorgfalt!

- Halten Sie Ihre Werkzeuge scharf und sauber, um besser und sicher zu arbeiten.
- Befolgen Sie mit Sorgfalt die Hinweise für Wartung und Ersatz der verschlissenen Teile! Kontrollieren Sie das Kabel regelmäßig, und falls nötig lassen Sie es von einem anerkannten Fachmann ersetzen. Kontrollieren Sie die Verlängerungskabel regelmäßig und falls notwendig sie ersetzen. Halten Sie Handgriffe trocken und frei von Öl oder Fett.

### Ziehen Sie den Netzstecker von der Steckdose!

- jedesmal wenn das Gerät nicht benutzt wird; vor jeder Wartungsmaßnahme und beim Werkzeugersatz.

### Lassen Sie keine Schlüssel stecken!

- Vor dem Einschalten des Geräts, überprüfen Sie, daß alle Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt wurden.

### Vermeiden Sie zufällige Anläufe!

- Vergewissern Sie sich, daß der Schalter beim Anschluß des Geräts an das Stromnetz ausgeschaltet ist.

### Verlängerungskabel im Freien

- Im Freien verwenden Sie nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel!

### Seien Sie stets aufmerksam!

- Beobachten Sie Ihre Arbeit. Gehen Sie vernünftig vor. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie nicht aufmerksam sind.

### Kontrollieren Sie Ihr Gerät auf Beschädigungen!

- Vor weiterem Gebrauch des Geräts alle Sicherheitsvorrichtungen sorgfältig auf ihre

einwandfreie Funktionsweise und eventuelle Beschädigungen kontrollieren. Überprüfen Sie, ob alle bewegliche Teile richtig funktionieren, nicht klemmen und nicht beschädigt sind. Um den einwandfreien Betrieb des Gerätes zu gewährleisten, müssen sämtliche Teile richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen.

- Beschädigte Sicherheitsvorrichtungen und Teile sollen sachgemäß durch eine Kundendienstwerkstatt ersetzt werden, soweit nichts anderes in den Betriebsanleitungen angegeben ist.
- Beschädigte Schalter müssen von einer Kundendienstwerkstatt ersetzt werden.
- Benützen Sie kein Gerät, dessen Schalter es weder ein- noch ausschaltet.

### Achtung!

- Zu Ihrer eigenen Sicherheit, benützen Sie nur den Zubehör, der in der Bedienungsanleitung oder in den dazu bestimmten Katalogen angegeben wird. Die Anwendung anderer als der in der Bedienungsanleitung oder im Katalog empfohlenen Werkzeuge oder Zubehörteile kann Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

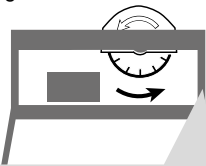
### Lassen Sie Ihre Werkzeuge ausschließlich vom Fachpersonal reparieren!


- Dieses Elektrogerät entspricht den geltenden Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von Fachleuten ausgeführt werden, die Originalersatzteile benutzen; andernfalls könnten schwere Unfälle für den Benutzer entstehen.

## 3. Identifizierung des Herstellers und der Maschine


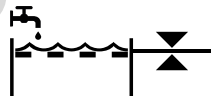

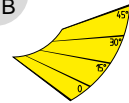

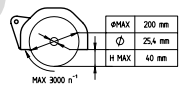
Das abgebildete Typenschild ist direkt an der Maschine angebracht. Darauf sind die Bezugsangaben und alle für einen sicheren Betrieb nötigen Anweisungen angeführt.

**1**



<b>A BUK2950000</b>					
Art. No. : <b>B</b>					
V-	<b>D</b>	Hz	<b>E</b>	A	<b>F</b>
min-1		<b>H</b>	cl.is	<b>I</b>	<b>L</b>
Ø max		<b>O</b>	Ø int.	<b>P</b>	<b>Q</b>
			<b>R</b>		
S Made by: CARAT NEDERLAND BV Nikkelstraat 18, 4823 AB Breda (NL)			N°	<b>C</b>	<b>U</b>
				<b>CE</b>	

A	Maschinenmodell	M	IP-Schutzgrad
B	Artikel	N	Baujahr
C	Matrikelnummer	O	Max. Werkzeugdurchmesser
D	Netzspannung	P	Innendurchmesser des Werkzeugs
E	Netzfrequenz	Q	Zubehör
F	Stromaufnahme	R	Zubehör
G	Installierte elektrische Leistung	S	Identifizierung des Herstellers
H	Drehzahl des Werkzeugs	T	Identifizierung des Herstellers und Adresse
I	Isolierklasse	U	Markenzeichen Zertifikationen
L	Anlasskondensator		

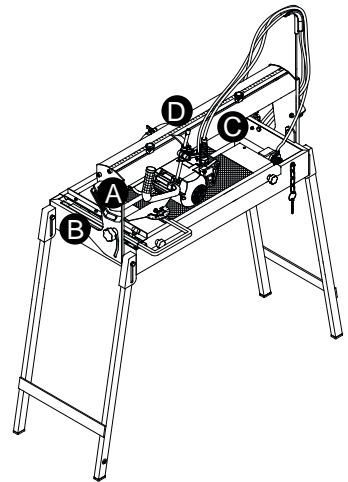
A		<b>Achtung!</b>
C		<b>Wasserstand des Auffangbeckens</b>
D		<b>Achtung! Den Schlitten blockieren</b>
B		<b>Schnitteinstellung 45°</b>
B		<b>Keine Segmentscheiben verwenden</b>
B		<b>Abmessungen Werkzeugdurchmesser</b>

#### 4. Beschreibung der Maschine

Die Schneidemaschine CARACOUP für die Baustelle ist eine spezielle Maschine, die sich für Schneidarbeiten auf Keramik, Einbrand- und Cotto-Fliesen, Marmor (max. Stärke 20 mm) bis zu einer Höhe von 40 mm eignet.

Der Bediener stellt sich vor die schmale Seite der Maschine, von wo er die Bedienelemente erreichen kann, und legt das zu schneidende Material auf den Tisch. Er setzt die Maschine in Gang und bewegt den Schneidkopf, bis das Werkzeug mit dem Material in Berührung kommt.



# 2



#### 5. Kennzeichnung

Symbole und Zeichen:

An den nötigen Stellen der Maschine sind Aufkleber mit Gefahren- und Verbotssymbolen angebracht, die vor der Verwendung zur Kenntnis genommen werden müssen.

A		<b>Die Verwendung der vorgeschriebenen PSA (Schutzbrillen und Gehörschutz) ist verpflichtend</b>
A		<b>Vor jeder Benutzung die Gebrauchsanweisungen lesen</b>

## 6. Technische Daten

Stromversorgung:	230V 50Hz~
Stromaufnahme:	1000 W
<b>Bestimmungsgemäßer Gebrauch:</b>	
AUSSETZBETRIEB - BETRIEB S3	
30s	Lastbetrieb
30s	Standby
Drehgeschwindigkeit:	2800 min-1
Kondensator:	14 µF
Schutzschalter:	170°C
IP-Schutzgrad:	54

**BUK2650000**
**BUK2900000**

Betriebsgewicht	
34 Kg	39 Kg
Fassungsvermögen Becken (min/max)	
25Lt	35Lt

### BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH:

#### SCHNEIDWERKZEUG

#### DIAMANTTRENNSCHEIBE (NASSSCHNITT)

#### GESCHLOSSENER RAND:

Keramik, Einbrandfliesen, Cotto und Marmor (Stärke max. 20 mm)

**BEI DEN ANGABEN ZU DEN MATERIALIEN, DIE MIT DEN VERSCHIEDENEN TRENNSCHEIBENTYPEN BEARBEITET WERDEN KÖNNEN, HANDELT ES SICH UM REINE ANHALTSWERTE. DIE HINWEISE DES HERSTELLERS VOM SCHNEIDWERKZEUG ZUM BESTIMMUNGSGEMÄSSEN GEBRAUCH MÜSSEN VOR JEDER ANWENDUNG BEACHTET WERDEN.**

**BUK2650000**
**BUK2900000**

Max. Durchmesser Werkzeug:	Ø200 mm
Bohrung Werkzeug:	25,4 mm
Maximale Schnitttiefe:	
90°-Schnitt:	40 mm

Maximale Schnittlänge	
600 mm	900mm

Wasserumlaufpumpe:	S0 230V 50/60Hz
--------------------	-----------------

#### Abmessungen Maschine:

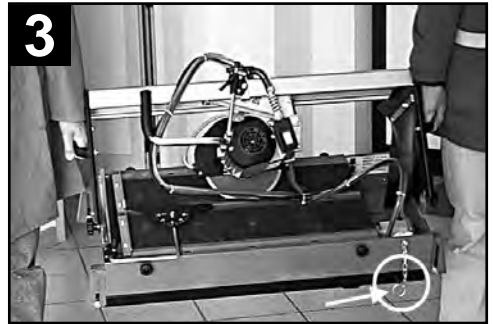
BUK2650000	440 x 1160 x h. 1250 mm
BUK2900000	440 x 1460 x h. 1250 mm

## 7. Installation

### TRANSPORT

Die Maschine CARACOUP kann leicht an den seitlichen Transportgriffen transportiert werden. Vor dem Transportieren der Maschine sicherstellen, dass:

- der Motorwagen mit den beiden Drehknöpfen blockiert ist, der sich auf der Laufschiene befindet.
- der Motorwagen mit dem Kegelgriff vollständig abgesenkt und blockiert worden ist.
- sich die Maschine in 45°-Position (Jolly) befindet und die Drehknöpfe zur Regulierung der Schrägstellung fest angezogen sind.
- die Stange der Schlauchhalterung aus ihrem Sitz herausgezogen ist.
- die Füße geschlossen sind und der Sicherungssplint vom Bein eingesetzt ist (Abb. 3).



### AUFSTELLEN

Die Maschine auf einer stabilen Fläche abstellen. Die Maschine in Arbeitsposition bringen und dazu wie folgt vorgehen:



### ACHTUNG!

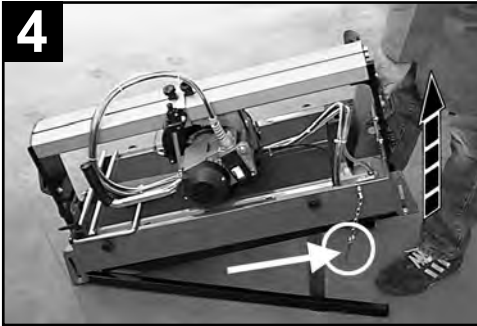
**SICHERSTELLEN, DASS DER MOTORKOPF MIT DEM KEGELGRIFF AUF DER MOTORSEITE VOLLSTÄNDIG ABGESENKT UND BLOCKIERT WORDEN IST.**

**SICHERSTELLEN, DASS DER WAGEN MIT DER WAGENBLOCKIERUNG BLOCKIERT WORDEN IST.**

Die Maschine an den seitlichen Transportgriffen aus der Verpackung heben.

Die Maschine in Arbeitsposition bringen und dazu wie folgt vorgehen:

- 1) Den Sicherungssplint der Beine herausziehen und die Rückseite (Seite Pumpe) der Maschine am Griff anheben, bis das Bein vollständig ausgefahren ist (Abb. 4).



- 2) Das Bein anhaben und dazu in dem dafür vorgesehenen Schlitz verschieben.



- 3) Den Vorgang an der Vorderseite der Maschine wiederholen (Abb. 5).

- 4) Die Stange der Schlauchhalterung in ihren Sitz stecken (Abb. 6).



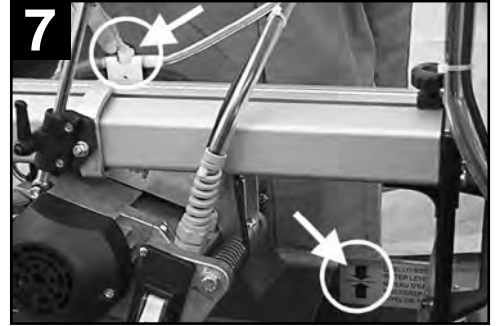
Zum Auseinanderbauen der Maschine in umgekehrter Reihenfolge vorgehen.

## KONTROLLEN VOR DEM GEBRAUCH



**DIE MASCHINE CARACOUP IST AUSSCHLIESSLICH FÜR DEN NASSSCHNITT GEEIGNET.**

Vor dem Schneiden sicherstellen, dass der Wasserstand im Becken ausreichend hoch ist.



Vor der Inbetriebnahme sicherstellen, dass die Stromversorgung vorhanden ist.



## EINSTELLUNG VOM KÜHLWASSER

Am Wasserhahn über der Schutzabdeckung der Trennscheibe kann die Wassermenge je nach geschnittenem Materialtyp eingestellt werden.

Möglich ist das durch das innovative Kühlsystem, das dafür sorgt, dass die Trennscheibe immer nass ist.

## STROMANSCHLUSS



Die Maschine muss über einen Leistungsschalter mit folgenden Eigenschaften an das Stromnetz angeschlossen werden:

Leistungsschalter **In 6 A Id 30 mA**

Transformator **230 V 50 Hz 1500 W**

Dauerbetrieb

**HINWEIS: Für die Funktionstüchtigkeit der Leistungsschalter ist nur dann garantiert, wenn diese regelmäßig kontrolliert werden. Dazu die**

**Taste vorne am Schalter drücken.**

- Sicherstellen, dass der Leiterquerschnitt des Stromkabels auf den Anlaufstrom und die Kabellänge ausgelegt ist. Für Kabel bis zu 50 m reicht ein Querschnitt von 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Vor dem Anschluss der Maschine an das Stromnetz sicherstellen, dass die Netzspannung mit den Angaben auf dem Typenschild der Maschine übereinstimmt.
- Die Maschine nur an eine Leitung mit funktionstüchtigem Erdungskabel anschließen. Die Maschine im Zweifelsfall nicht anschließen.

**EIN- UND AUSBAU DER SCHEIBE**

**Vor Durchführung von Eingriffen und Einstellungen gleich welcher Art muss die Maschine vom Stromnetz getrennt werden.**

Allentare i due dadi posti sul carter copridisco e Die beiden Muttern an der Schutzabdeckung der Diamanttrennscheibe lösen und die Schutzabdeckung abnehmen.

Die Befestigungsmutter der Diamanttrennscheibe mit einem 19 mm Schlüssel und einem 5 mm Inbusschlüssel lösen.

**ACHTUNG!**

**DAS GEWINDE DER BEFESTIGUNGSMUTTER DER DIAMANTTRENNSCHEIBE IST LINKSGÄNGIG.**

Nach dem Ausbauen der Trennscheibe die Flansche der Scheibenhalterung gründlich sauber machen und auf eventuellen Verschleiß kontrollieren.

Die Oberflächen mit Ölspray schmieren. Dann die neue Diamanttrennscheibe montieren und dabei auf die Drehrichtung achten, die deutlich auf dem Werkzeug gekennzeichnet ist.

**STEUER- UND KONTROLLELEMENTE****ACHTUNG!**

Die Maschine CARACOUP ist mit einem Steuerstand mit folgenden Bedienelementen ausgerüstet:

**1) START-TASTE (GRÜN):**

Zum Einschalten der Maschine die Start-Taste bis zum Anschlag drücken.

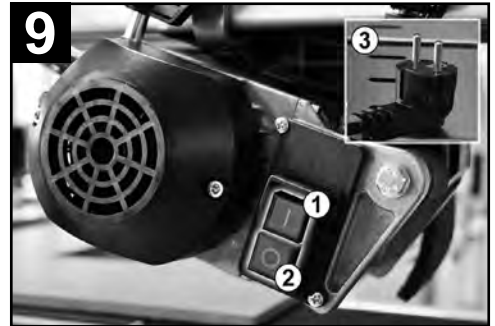
**2) STOPP-TASTE:**

Zum Ausschalten der Maschine die Stopp-Taste bis zum Anschlag drücken.

**3) TRENNVORRICHTUNG STROMNETZ (STECKER)**

Stromanschluss der Maschine.

Vor Durchführung von Wartung und anderen Eingriffen muss der Stecker der Trennvorrichtung abgezogen werden, um die Maschine vom Stromnetz zu trennen.

**8. Ausführen vom Flachschnitt****ACHTUNG!**

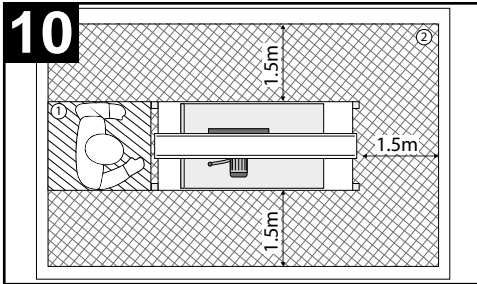
**BEVOR MIT DEM SCHNEIDEN BEGONNEN WIRD, MUSS SICHERGESTELLT WERDEN, DASS DAS MATERIAL GUT AM FLIESENANSLAG ANLIEGT.**

**ACHTUNG!**

**VOR DEM EINSCHALTEN VOM SCHNEIDEVORGANG MUSS DIE BEDIENPERSON SICHERSTELLEN, DASS ES EINEN FREIRAUM VON MINDESTENS 150 cm UM DIE MASCHINE GIBT (Abb. 10, Pos. 2).**  
{MQ}FÜR EINEN SICHEREN



**MASCHINENBETRIEB IST NUR DANN GARANTIERT, WENN SICH BEIM SCHNEIDEN KEINE WEITEREN PERSONEN IN MASCHINENNÄHE AUFHALTEN. BEI LAUFENDER MASCHINE DARF DIE BEDIENPERSON IHREN ARBEITSPLATZ NICHT VERLASSEN (Abb. 10, Pos. 1).**



Die Trennscheibe mithilfe der Drehknöpfe zur Regulierung der Schrägstellung in die 0° Position bringen (Abb. 7).

Das Werkstück auf der Arbeitsfläche positionieren und dabei darauf achten, dass es gut am Fliesenanschlag anliegt. Eventuell den Anschlagwinkel benutzen.

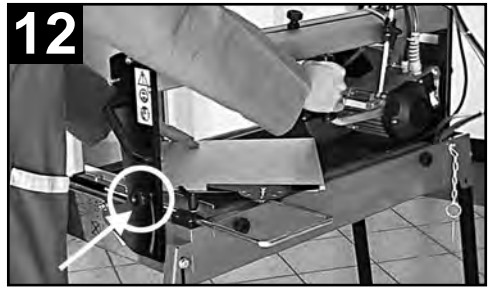


**ACHTUNG!**

**DER MASSSTAB AUF DER ARBEITSFLÄCHE IST NUR FÜR DIE AUSFÜHRUNG VOM LINEAREN SCHNITT GEDACHT.**



Um einen Diagonalschnitt durchzuführen, die Fliese am Winkelmaß anlegen (Abb. 12) und den Schnitt durchführen.



**9. Ausführung vom 45°-Schnitt**



**ACHTUNG!**

Bevor der Motorkopf positioniert wird, sicherstellen:

- dass die Maschine abgeschaltet ist.
- dass das Schneidwerkzeug nicht läuft.

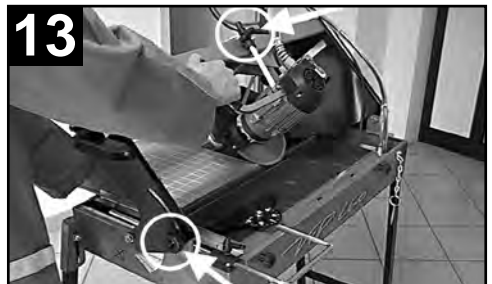


**ACHTUNG!**

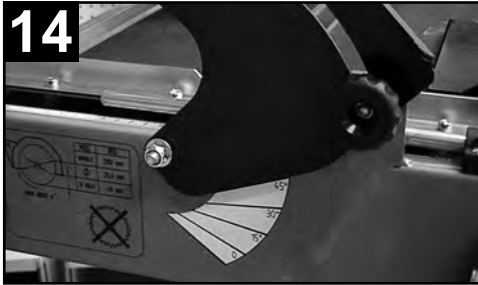
Die Trennscheibe mithilfe der Drehknöpfe zur Regulierung der Schrägstellung in die 45° Position bringen (Abb. 12). Den Motorwagen mit dem Kegelgriff in der Position der maximalen Schnitttiefe positionieren. Abbildung 13 zeigt den korrekten Gebrauch der Maschine.

Folgende Parameter können an der Maschine CARACOUP eingestellt werden:

- a- Die Schnittlänge kann an den Drehknöpfen zur Regulierung der Schnittlänge eingestellt werden (Abb. 11).
- b- Die Schnitttiefe kann mit dem Kegelgriff eingestellt werden (Abb. 13).
- c- Das Maß vom geraden Schnitt kann mit dem Anschlagwinkel der Fliesen und der Messskala auf der Arbeitsfläche eingestellt werden (Abb. 11).
- d- Der Schnitt kann mit der dafür vorgesehenen Anzeige und dem Maßstab an der Laufschiene zentriert werden.



Für eventuelle besondere Bearbeitungen kann eine beliebige Schnittneigung im Bereich von 0° und 45° eingestellt werden. Der Winkel wird seitlich an der Maschine angezeigt (Abb. 14).



### ACHTUNG!

**VOR AUSFÜHREN VON JEDEM SCHNITT SICHERSTELLEN, DASS DIE FLIESE SICHER AM FLIESENANSCHLAG ANLIEGT.**

## 10. Restrisiken

Die Firma CARAT hat bei der Planung alle Aspekte sorgfältig berücksichtigt, die eine Gefahr für die Sicherheit und Gesundheit der Bedienperson darstellen können.

Dennoch bestehen folgende Restrisiken an der Maschine:



### ACHTUNG!

- Gefährdung durch anliegende Spannung. Die Maschine verfügt über eine eigene elektrische Anlage:

**DIE MASCHINE MUSS AN EINE ANLAGE ANGESCHLOSSEN WERDEN, DIE ÜBER EINEN LEISTUNGSSCHALTER UND EINE ORDNUNGSGEMÄSSE ERDUNG VERFÜGT.**



### ACHTUNG!

- Gefährdung durch fortgesetzte Lärmbelastung: Bei Dauerbenutzung der Maschine liegt die Lärmbelastung über 85 dB(A).

**DAS TRAGEN VON GEEIGNETEM KAPSELGEHÖRSCHUTZ IST PFLICHT.**



### ACHTUNG!

- Gefährdung durch Materialbruchstücke.  
**DAS TRAGEN EINER SCHUTZBRILLE IST PFLICHT.**



### ACHTUNG!

- Gefährdung durch versehentlichen Kontakt mit dem laufenden Werkzeug.  
**DAS TRAGEN SCHWERER SCHUTZHANDSCHUHE IST PFLICHT.**

**BEI LAUFENDER MASCHINE DARF DIE BEDIENPERSON IHREN ARBEITSPLATZ NICHT VERLASSEN (Abb. 10, Pos. 1):**

- Bei der Materialeingabe.
- Beim Schneiden vom Material.
- Beim Auslaufen vom Schneidwerkzeug nach Abschalten der Maschine.

## 11. Wartung



### ACHTUNG!

**VOR DURCHFÜHRUNG VON EINGRIFFEN UND EINSTELLUNGEN GLEICH WELCHER ART MUSS DIE MASCHINE VOM STROMNETZ GETRENNT WERDEN.**

## REINIGUNG

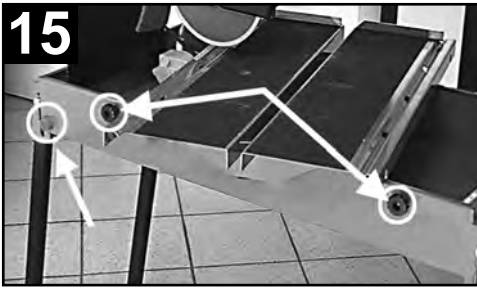


### ACHTUNG!

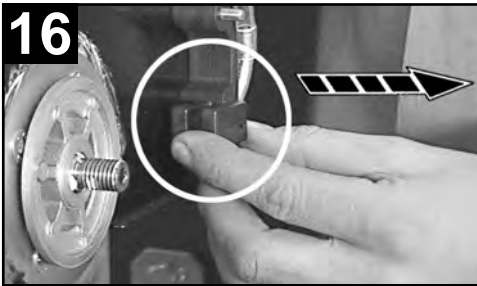
**DIE MASCHINE NICHT MIT EINEM HOCHDRUCKREINIGER WASCHEN.**

Die Maschine CARACOUP lässt sich einfacher reinigen, wenn vorher die Arbeitsfläche abgenommen wird. Dazu die Befestigungsmuttern lösen.

Die Verarbeitungsrückstände aus der Maschine ablassen und dazu den seitlichen Stöpsel öffnen (Abb. 15).



Die Düse regelmäßig unter Beachtung der Hinweise reinigen (Abb. 16 und Abb. 17).



## ACHTUNG!

### EINSTELLUNG VOM WAGEN

Der Wagen vom Motorkopf ist mit einem Register für die Kalibrierung vom vertikalen Spiel ausgerüstet. Bei übermäßig starkem vertikalem Spiel vom Wagen wie folgt vorgehen:

- 1) Die Befestigungsmutter vom Register mit einem 10 mm Schraubenschlüssel lösen.
- 2) Mit einem 3 mm Inbusschlüssel den Stellstift vom Wagen anziehen, bis das Spiel beseitigt ist.
- 3) Das Register wieder blockieren und dazu die Befestigungsmutter anziehen.



## 12. Entsorgung

Zum Entsorgen der Maschine oder ihrer Bauteile wird auf die jeweils gültigen Bestimmungen verwiesen.



### E-Motor

	E-Motor
Aluminium	AL
Stahl	AC
Kupfer	CU
Polyamid	PA

### Maschinenkörper

Stahl	AC
Polyamid	PA

### Tauchpumpe

Polyamid	PA
Stahl	AC
Aluminium	AL
Kupfer	CU
Epoxidharze	

Die EG-Richtlinie 2002/96/EG bestimmt, dass elektrische Altgeräte nicht mit dem normalen festen städtischen Abfall entsorgt, sondern getrennt gesammelt werden, um das Rückgewinnungs- und Wiederverwertungs-niveau der Materialien, aus denen diese gebildet werden, zu optimieren, und besonders, um potentielle Gesundheits- und Umweltschäden zu verhindern.



Gemäß der EG-Richtlinie 2002/96/EG müssen alle elektrischen Geräte mit dem Symbol des durchgestrichenen Papierkorbs gekennzeichnet werden. Die Verpackung der Maschine wird stattdessen auf die von der herrschenden Gesetzgebung für die Wiederverwertung angegebene Weise entsorgt.

Wenden Sie sich für mehr Informationen über die korrekte Stilllegung der elektrischen Geräte an den zuständigen öffentlichen Dienstleistungsbetrieb.

### 13. Störungssuche

#### **LASSEN SIE IHRE WERKZEUGE AUSSCHLIESSLICH VOM FACHPERSONAL REPARIEREN!**

**Diese Maschine entspricht den geltenden Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von Fachleuten ausgeführt werden, die Originalersatzteile benutzen; andernfalls könnten schwere Unfälle für den Benutzer entstehen.**

<b><u>Problem</u></b>	<b><u>Ursache</u></b>	<b><u>Lösung</u></b>
Die Maschine funktioniert nicht.	Stromkabel falsch angeschlossen oder schadhaft.	Stecker fest in die Steckdose drücken und Stromkabel kontrollieren.
	Keine Spannung auf der Steckdose.	Die Steckdose kontrollieren oder kontrollieren lassen.
	Betätigungsschalter schadhaft.	Wenden Sie sich an Ihren Fachhändler zum Auswechseln.
Bei laufender Pumpe wird die Scheibe nicht geschmiert.	Schmiereinheit verstopft.	Die Spritzdüse auf der inneren Seite des Scheibenschutzes abmontieren und eventuelle Rückstände entfernen.
Der Motor gibt einen unangenehmen Geruch aus.	Wasser im Motor.	Trennen Sie den Stromkabel vom Netz und wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.
	Anlaßkondensator defekt.	Trennen Sie den Stromkabel vom Netz und wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.
Die Maschine startet mit Schwierigkeiten.	Motorlager defekt.	Trennen Sie den Stromkabel vom Netz und wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.
Die Maschine schneidet nicht rechtwinklig zu.	Die Fliesenhalter sind mit der Schneidscheibe nicht im rechten Winkel.	Die Fliesenhalter, mit einem Winkel, auf 90° regulieren, entsprechend der Schnittlinie der Scheibe.
	Die Scheibe ist für das zu schneidende Material unpassend.	Die Scheibe mit einer passenden Scheibe auswechseln.









**CARAT NEDERLAND BV**

Nikkelstraat 18, 4823 AB Breda

Netherlands